



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

PROJEKTLIGJ PËR KONTROLLIN E BRENDSHËM TË FINANCAVE PUBLIKE¹

DRAFT LAW ON PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL²

NACRT ZAKON O UNUTRAŠNJOJ KONTROLI JAVNIH FINANSIJA³

¹ Projektligji për kontrollin e brendshëm të financave publike është miratuar në mbledhjen e 10-të të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr.02/10, datë 27.10.2017.

² Draft Law on public internal financial control, , was approved on 10th meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No.02/10, date 27.10.2017.

³ Nacrt Zakon o unutrašnjoi kontroli javnih finansija, , usvojen je na 10 sednicu Vlade Kosova, Odlukom br. 02/10, datum 27.10.2017.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës të Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KONTROLLIN E BRENDSHËM TË FINANCAVE PUBLIKE</p> <p>KAPITULLI I- DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj rregullon sistemin e kontrollit të brendshëm të financave publike, që përfshin menaxhimin financiar dhe kontrollin, auditimin e brendshëm, si dhe harmonizimin e tyre, në pajtim me standardet ndërkombëtare për kontrollin e brendshëm dhe auditimin e brendshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Dispozitat e këtij Ligji janë të obligueshme për të gjitha subjektet e sektorit publik në Kosovë, që menaxhojnë pronën publike dhe/ose përdorin fonde publike, siç janë:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. subjektet e qeverisjes qendrore,</p>	<p>The Assembly of the Republic Kosovo, Based on Article 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo</p> <p>Aproves:</p> <p>LAW ON PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL</p> <p>CHAPTER I- GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law governs the public internal financial control system that covers the Financial Management and Control, Internal Audit and their harmonization, in compliance with the international standards for internal control and internal audit.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>1. The provisions of this Law shall apply to all public sector entities of Kosovo, managing public assets and/or using public funds, which include:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1 central government entities, local</p>	<p>Skupština Republika Kosova, Na osnovu člana 65. (1) Ustava Republike Kosovo</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O UNUTARAŠNJOJ KONTROLI JAVNIH FINANSIJA</p> <p>POGLAVLJE I- OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Cilj ovog Zakona je regulisanje sistema unutrašnje kontrole javnih finansija, koja obuhvata finansijsko upravljanje i kontrolu, internu reviziju i njihovo usklađivanje, prema međunarodnim standardima za unutrašnju kontrolu i unutrašnju reviziju.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>1. Odredbe ovog Zakona su obavezne za sve subjekte javnog sektora na Kosovu, koji upravljaju javnom imovinom i/ili koriste javna fondove, kao što su:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. subjekte centralne, lokalne vlasti i</p>
--	---	--

<p>lokale si dhe fondet e veçanta;</p> <p>1.2. ndërmarrjet publike, institucionet publike financiare dhe organizata të tjera jofitimprurëse, që janë në pronësi, të kontrolluara, të financuara ose me garanci shtetërore nga një subjekt i qeverisjes qendrore ose lokale; dhe</p> <p>1.3. organizatat tjera që shpenzojnë fondet publike, në bazë të marrëveshjeve ndërkombëtare lidhur me këto fonde apo me garancione të qeverisë qendrore dhe lokale.</p>	<p>government entities and special funds;</p> <p>1.2 publicly owned enterprises, public financial institutions and other not-for-profit organisations which are owned, controlled, funded or given financial guarantee from a central or local government entity; and</p> <p>1.3 other organisations spending public funds based on international agreements regarding these funds or with central and local government guarantees.</p>	<p>posebne fondove;</p> <p>1.2. javna preduzeća, javne finansijske institucije i druge neprofitne organizacije, koja su u vlasništvu, pod kontrolom, finansirana ili sa državnim garancijom od subjekta centralne ili lokalne vlasti i;</p> <p>1.3. druge organizacije koje troše javne fondove na osnovu međunarodnih ugovora koji se odnose na ova fondove ili garancije centralne i lokalne vlasti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Fonde publike - ashtu siç është e përcaktuar paraja publike në Ligjin për Menaxhimin e Financave Publike;</p> <p>1.2. Pasuritë e sektorit publik – nënkupton pasuritë në pronësi dhe/ose të kontrolluara nga subjektet e sektorit publik, të cilat shërbejnë për ofrimin e mallrave dhe shërbimeve për qytetarët dhe për shfrytëzuesit e shërbimeve;</p> <p>1.3. Detyrimet financiare të sektorit publik - nënkupton obligimet</p>	<p>1. Terms used in this Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Public Funds – as it is foreseen the public money in Law on Public Management and Responsibilities;</p> <p>1.2. Public sector assets – shall mean assets that are owned and/or controlled by public sector entities, which serve to provide goods or services to the citizens and service users;</p> <p>1.3. Public sector financial liabilities - shall mean public sector financial</p>	<p>1. Upotrebljeni zrazi u ovom Zakonu podrazumevaju:</p> <p>1.1. Javna fondovi - utvrđena su javna sredstva Zaknom za upravljanje javnim finansijama i odgovornosti</p> <p>1.2. Imovine javnog sektora podrazumeva imovine u vlasništvu i / ili pod kontrolom javnih subjekata, koja služe za pružanje roba i usluga građanima i korisnicima usluga;</p> <p>1.3. Financijske obveze javnog sektora-podrazumeva finansijske</p>

<p>financiare të sektorit publik për t'i siguruar përfitime ekonomike subjekteve që kanë pretendime financiare përkatëse;</p> <p>1.4. Qeverisja - nënkupton kompleksin e proceseve, strukturave dhe veprimeve të zbatuara nga menaxhmenti për të siguruar që subjekti i sektorit publik përmbush qëllimin e tij të përgjithshëm dhe arrin rezultatet e synuara për qytetarët dhe shfrytëzuesit e shërbimit, si dhe vepron në mënyrë efektive, efikase dhe etike;</p> <p>1.5. Kontrolli i brendshëm - nënkupton procesin që kryhet nga menaxhmenti dhe personeli i subjektit, i përcaktuar për adresimin e rreziqeve dhe ofrimin e sigurisë së arsyeshme lidhur me arritjen e rezultateve në realizimin e interesit publik dhe objektivave të subjektit;</p> <p>1.6. Menaxhimi financiar dhe kontrolli - nënkupton sistemin e politikave, procedurave dhe aktiviteteve të cilat themelohen, mbahen dhe përditësohen në mënyrë të rregullt nga udhëheqësi i subjektit të sektorit publik, dhe zbatohen nga personeli, me synim të adresimit të rreziqeve dhe ofrimit të sigurisë së arsyeshme, për arritjen e objektivave të subjektit të sektorit</p>	<p>obligations to provide economic benefit to the entities holding the corresponding financial claim;</p> <p>1.4. Governance - shall mean the complex of processes, structures and actions implemented by the management to ensure that the public sector entity fulfils its overall purpose, achieves its intended outcomes for citizens and service users, and operates in an effective, efficient and ethical manner;</p> <p>1.5. Internal Control – shall mean the process carried out by the entity’s management and personnel, designed to address risks and to provide reasonable assurance regarding the achievement of results in pursuit of the public interest and the entity’s objectives;</p> <p>1.6. Financial Management and Control - shall mean a system of policies, procedures and activities, which are established, maintained and regularly updated by the Head of public sector entity and applied by the personnel, aiming to address risks and to provide reasonable assurance that the objectives of the public sector entity are achieved;</p>	<p>obveze javnog sektora za osiguranje ekonomske koristi subjektima koji imaju relevantne finansijske zahteve;</p> <p>1.4. Vladanje - podrazumeva složene procese, strukture i aktivnosti koje se sprovode od menadžmenta kako bi se osiguralo da subjekt javnog sektora ispunjava svoj opšti cilj i postiže ciljne rezultate za građane i korisnike usluga, te efikasnog, efektivnog i etičkig delovanja;</p> <p>1.5. Unutrašnja kontrola- podrazumeva postupak koji sprovode čelnici i osoblje subjekta, utvrđen za rješavanje rizika i pružanje opravdane sigurnosti o postizanju rezultata u ostvarivanju javnog interesa i ciljeva subjekta;</p> <p>1.6. Financijsko upravljanje i kontrola - podrazumeva sistem politika, procedura i aktivnosti koje su uspostavljene, vode i redovno ažuriraju od rukovodioca subjekta javnog sektora, a sprovodi se od strane osoblja, u ciljeu rešavanja rizika i pružanja opravdane sigurnosti za postizanje ciljeva subjekta javnog sektora;</p>
---	--	---

<p>publik;</p> <p>1.7. Auditimi i brendshëm - nënkupton aktivitetin këshillëdhënës të pavarur dhe objektiv në ofrimin e sigurisë së arsyeshme, që synon shtimin e vlerës dhe përmirësimin e funksionimit të subjektit të sektorit publik, e që ndihmon subjektin në përmbushjen e objektivave, duke ofruar qasje sistematike, të disiplinuar, për të vlerësuar dhe përmirësuar efektshmërinë e proceseve të menaxhimit të rrezikut, kontrollit dhe qeverisjes;</p> <p>1.8. Subjekti i qeverisjes qendrore - nënkupton organizatën e pushtetit ekzekutiv, legjislativ apo gjyqësor, e themeluar me Kushtetutë ose me ligj, që ka si përgjegjësi parësore përmbushjen e funksioneve të qeverisjes qendrore;</p> <p>1.9. Subjekti i qeverisjes lokale - nënkupton organizatën e nivelit lokal, e themeluar me Kushtetutë ose me ligj, që ka si përgjegjësi parësore përmbushjen e funksioneve të qeverisjes lokale brenda një territori të caktuar;</p>	<p>1.7. Internal Auditing – means an independent and objective advisory activity in providing reasonable assurance that aims at increasing the value and improving the functioning of the public sector entity, helping the entity in meeting the objectives by providing systematic, disciplined approaches, to assess and improve the effectiveness of risk management, control and governance processes;</p> <p>1.8. Central Government Entity - shall mean organisation of executive, legislative and judiciary power, established by Constitution or by Law, whose primary activity is to fulfil the functions of central government;</p> <p>1.9. Local Government Entity - shall mean a local level entity, established by Constitution, or by Law, whose prime responsibility is the fulfilment of local government functions within a determined territory;</p>	<p>1.7. Interna revizija - je nezavisna savjetodavna aktivnost i cilj u pružanju razumnoj meri uverimo da ima za cilj da doda vrijednost i poboljša funkcionisanje subjekta javnog sektora, koji pomaže predmet na ispunjenje ciljeva tako što sistematski, pružajući disciplinovani pristup, da proceni i poboljša efektivnost procesa upravljanja rizikom, kontrole i upravljanja.nja;</p> <p>1.8. Subjekt centralne vlasti - podrazumeva organizaciju izvršne, zakonodavne ili pravosudne vlasti, uspostavljene Ustavom ili zakonom, čija je primarna odgovornost ispunjenjavanja funkcije centralne vlasti;</p> <p>1.9. Subjekt lokalne vlasti – podrazumeva organizaciju lokalnog nivoa, uspostavljena Ustavom ili zakonom, čija je primarna odgovornost ispunjavanje funkcije lokalne samouprave u određenoj teritoriji;</p>
---	--	---

<p>1.10. Subjekti i fondeve të veçanta - nënkupton organizatën e themeluar me ligj për të ushtruar funksione specifike të qeverisjes qendrore dhe /apo lokale;</p> <p>1.11. Subjekt i sektorit publik (Subjekt) - nënkupton përdoruesit e fondeve të buxhetit të shtetit, fondet e veçanta, agjencitë dhe institucionet tjera të themeluara me ligj, ndërmarrjet publike dhe personat tjerë juridik në pronësi të shtetit ose në të cilat shteti është aksionar. Subjekti i sektorit publik nënkupton subjektin në tërësi, duke përfshirë organin kryesor dhe të gjitha nivelet e organeve vartëse;</p> <p>1.12. Organet e vartësisë - nënkupton nivelet e ndryshme të një subjekti të sektorit publik, përfshirë agjencitë ekzekutive, deri në subjektin organizativ më të vogël, të krijuar me akte ligjore ose nënligjore dhe për të cilët janë alokuar fonde buxhetore, ku mund të ketë një nivel vartësie sipas madhësisë së subjektit publik;</p> <p>1.13. Organ apo subjekt kontrollues - nënkupton organin apo subjektin që ka kompetencë për udhëheqjen e politikave financiare dhe operative të një subjekti tjetër, duke përfituar nga aktivitetet e këtij të fundit;</p>	<p>1.10. Special Funds Entity - shall mean an organisation established by Law to operate a specific local and/or central government function;</p> <p>1.11. Public Sector Entity (Entity) - shall mean users of state budget funds, special funds, agencies and other institutions established by Law, Publicly Owned Enterprises and other legal persons under the ownership of the State or to which the state is a shareholder. Public sector entity shall mean an entity in its entirety, including the main body and all levels of subordinate bodies</p> <p>1.12. Subordinate Bodies – shall mean various levels of a public sector entity, including executive agencies, to the smallest organisational entity, created by legal or sub-legal acts and to which budget funds are allocated, where there can be a subordinate level depending on the size of public sector entity;</p> <p>1.13. Controlling body or entity - shall mean the power of a body or entity to govern the financial and operating policies of another entity, so as to benefit from the activities of the latter;</p>	<p>1.10. Subjekat posebnih fondova podrazumeva organizaciju uspostavljenу zakonom za obavljanje vođenje određenih funkcija centralne i / ili lokalne vlasti;</p> <p>1.11. Subjekt javnog sektora (Subjekat) - podrazumeva korisnike sredstava državnog budžeta, posebnih fondova, agencije i druge institucije utvrđene zakonom, javna preduzeća i druge pravna lica u državnom vlasništvu ili čijideoničardržava. Subjekat javnog sektora–podrazumeva subjekat u celini, obuhvatajući glavni organ i sve nivoe podređenih organa.</p> <p>1.12. Podređeni organi – podrazumeva različito nivoe subjekata, uključujući i izvršne agencije pa do najmanjeg organizacionog subjekta, utvrđenog zakonskim ili podzakonskim aktima, a za koja su budžetska fondove alocirana, gde može postojati nivo podređenosti prema veličini javnog subjekta;</p> <p>1.13. Organ ili kontrolni subjekat - podrazumeva organ ili subjekat koji ima nadležnost sprovođenja finansijskim i operativnim politikama drugog subjekta, imajući koristi od aktivnosti ovog zadnjeg;</p>
--	--	---

<p>1.14. Subjekti i kontrolluar - nënkupton subjektin që është nën kontrollin e organit apo subjektit kontrollues;</p> <p>1.15. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik - nënkupton individin që mban pozitën më të lartë në hierarki në një subjekt publik, përgjegjës për arritjen e objektivave të organizatës, si vijon:</p> <p>1.15.1. Presidenti i Republikës së Kosovës për Zyrën e Presidencës;</p> <p>1.15.2. Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës për Kuvendin e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.15.3. Kryeministri i Republikës së Kosovës për Zyrën e Kryeministrit;</p> <p>1.15.4. Ministri përkatës për Ministrinë;</p> <p>1.15.5. Drejtori i përgjithshëm, kryesuesi i institucionit apo kryeshefi, për agjencitë e pavarura që nuk kanë bord drejtorësh;</p>	<p>1.14. Controlled entity - shall mean an entity that is under the control of the controlling body or entity;</p> <p>1.15. Head of public sector entity – shall mean the individual holding the highest-ranking position in a public entity, in charge of the achievement of the organisational objectives, as follows:</p> <p>1.15.1. The President of the Republic of Kosovo for the Office of the Presidency;</p> <p>1.15.2. The President of the Assembly of the Republic of Kosovo for the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.15.3. The Prime minister of the Republic of Kosovo for the Office of the Prime minister;</p> <p>1.15.4. The relevant Minister for the Ministry;</p> <p>1.15.5. The General Director, Head of institution, Chief Executive of Independent Agencies without a Board of Directors;</p>	<p>1.14. Kontrolisani subjekat – podrazumeva subjekat pod kontrolom organa ili kontrolnog subjekta;</p> <p>1.15. Rukovodilac subjekta javnog sektora - podrazumeva pojedinca koji drži najvišu poziciju u hijerarhiji u javnom subjektu, koji je odgovoran za postizanje organizacionih ciljeva, kako sledi:</p> <p>1.15.1. Predsednik Republike Kosova za Kancelariju Predsedništva;</p> <p>1.15.2. Predsednik Skupštine Republike Kosova za Skupštinu Republike Kosova;</p> <p>1.15.3. Premijer Republike Kosova za kancelariju Premijera;</p> <p>1.15.4. Nadležni ministar za Ministarstvo;</p> <p>1.15.5. Generalni direktor, Rukovodilacrukovodilac presedavajući institucije, ili šef nezavisnih agencija koje nemaju upravni odbor;</p>
--	---	--

<p>1.15.6. Bordi i drejtorëve për agjencitë e pavarura, ndërmarrjet publike dhe fondet e veçanta (bordi këshillimor i subjektit të sektorit publik nuk është udhëheqës i subjektit); dhe</p> <p>1.15.7. Kryetari i Komunës për subjektet e qeverisjes lokale;</p> <p>1.16. Auditori i brendshëm - nënkupton personin fizik ose juridik të caktuar për ofrimin e vlerësimeve të pavarura dhe objektive për veprimtaritë financiare dhe operative të subjektit publik, i certifikuar sipas nenit 22 paragrafi 2 pika 2.2;</p> <p>1.17. Llogaridhënia menaxheriale - nënkupton përgjegjësinë e menaxherëve për veprimet, vendimet, rezultatet dhe politikat, duke përfshirë administrimin, qeverisjen dhe zbatimin brenda fushëveprimit të pozitës, dhe detyrimin për të raportuar, shpjeguar dhe përgjigjur në përputhje me legjislacionin në fuqi, standardet, kohën dhe buxhetin, ndaj organit i cili i ka emëruar ata ose të cilëve u ka deleguar përgjegjësinë;</p> <p>1.18. Rrezik - nënkupton mundësinë e ndodhjes së një ngjarjeje të caktuar, e</p>	<p>1.15.6. The Board of Directors for independent agencies, publicly owned enterprises and special funds (advisory Board of the Public Sector Entity is not the Head of entity); and</p> <p>1.15.7. The Mayor for local governance entity;</p> <p>1.16 Internal Auditor – means a natural or legal person designated to provide independent and objective assessments of the financial and operating activities of a public entity, certified under Article 22, paragraph 2, point 2.2;</p> <p>1.17. Managerial accountability - shall mean the obligation of the managers for actions, decisions, results and policies, including administration, governance and the implementation within the scope of the position, and liability to report, explain and respond in accordance with the applicable legislation, standards, time and budget to the body appointing them or to whom responsibilities are delegated;</p> <p>1.18. Risk - shall mean the probability of an event to take place, which would</p>	<p>1.15.6. Upravni odbor za nezavisne agencije, javna preduzeća i posebni fondovi (savetodavni odbor subjekta javnog sektora nije Rukovodilac subjekta); i</p> <p>1.15.7. Gradonačelnik opštine za subjekte lokalne samouprave;</p> <p>1.16. Interni revizor - podrazumijeva fizičko ili pravno lice koje je određeno da pruži nezavisne i objektivne procjene finansijskih i operativnih aktivnosti javnog subjekta, sertifikovanih članom 22 stav 2 tačka 2.2;</p> <p>1.17. Upravljačka odgovornost - podrazumeva odgovornostrukovodiocaa za postupke, odluke, ishode i politike, uključujući upravljanje, vladanje i sprovođenje u okviru pozicije, i obvezu za izveštavnje, objašnjenja i odgovaranja u skladu s važećim propisima, standardima, vremenom i budžetom, organu koje ih je imenovalo ili kojima je delegirana odgovornost;</p> <p>1.18. Rizik - podrazumeva verovatnost nekog događaja, koja bi uticao na</p>
--	---	---

<p>cila do të ndikonte në arritjen e objektivave të organizatës;</p> <p>1.19. Siguri e arsyeshme - nënkupton nivelin e kënaqshëm të besimit, që kostoja e kontrollit nuk i tejkalon përfitimet e pritura;</p> <p>1.20. Parregullsi - nënkupton moszbatimin ose zbatimin e gabuar të legjislacionit, që rrjedh si pasojë e veprimit apo mosveprimit të përdoruesit të fondeve publike, të cilat kanë ose mund të kenë pasojë të dëmshme për fondet publike, pavarësisht nëse ajo prek të ardhurat, shpenzimet, pasuritë apo detyrimet;</p> <p>1.21. Kontrolli para ndodhjes (ex ante) - nënkupton kontrollet e bëra me qëllim që të garantohet pajtueshmëria e vendimeve financiare, të kryera në mënyrë të vazhdueshme në të gjitha fazat e procesit, para marrjes së vendimit për përdorimin e fondeve publike, përpara se të ndodhë një transaksion;</p> <p>1.22. Kontrolli pas ndodhjes (ex post) - nënkupton kontrolle të vazhdueshme, që ushtrohen pas përfundimit të transaksionit në pajtueshmëri me një plan apo sipas kërkesës;</p>	<p>have an impact on the achievement of the organisational objectives;</p> <p>1.19. Reasonable assurance - shall mean a satisfactory level of confidence that the cost of control does not exceed the expected benefits;</p> <p>1.20. Irregularity – shall mean the failure or faulty application of legislation, stemming from action or omission of act of the users of public funds, which have, or might have harmful consequences to public funds, regardless of whether it involves revenues, expenditures, assets or liabilities;</p> <p>1.21. Ex-ante controls - shall mean controls directed to ensure the compliance of financial decisions, carried out on an on-going basis in all stages of the process before decision-making on the use of public funds, prior to the completion of the transaction;</p> <p>1.22. Ex-post controls - shall mean on-going controls, which are performed following the completion of the transaction in compliance with a plan or upon request;</p>	<p>ostvarenje ciljeva organizacije;</p> <p>1.19. Opravdana sigurnost podrazumeva zadovoljavajući nivo poverenja, da trošak kontrole ne prelazi očekivane koristi;</p> <p>1.20. Nepravilnosti podrazumeva neuspeh ili pogrešna primena zakona, koja nastaje kao posledica dela ili propusta korisnika javnih sredstava, koji imaju ili bi mogle imati štetne posledice za javna fondove, bez obzira da li to utiče na dohodak, rashode, imovinu ili obveze ;</p> <p>1.21. Kontrola prije nastanka (ex ante) - podrazumeva kontrole urađene sa ciljem osiguranja usklađenosti finansijskih odluka, provedena dosljedno u svim fazama postupka, pre donošenja odluke o korištenju javnih sredstava, pre završetka transakcije ;</p> <p>1.22. Kontrola nakon nastanka (ex post) - podrazumeva kontinuirana kontrola, koja se ostvaruje nakon završetka transakcije u skladu sa planom ili prema zahtevu;</p>
--	--	--

<p>1.23. Ekonomizimi - nënkupton zvogëlimin e shpenzimeve për arritjen e objektivave në nivelin e kërkuar të cilësisë;</p> <p>1.24. Efikasiteti - nënkupton raportin ndërmjet burimeve të përdorura dhe rezultateve të arritura në kuptim të sasisë, cilësisë dhe kohës;</p> <p>1.25. Efektiviteti - nënkupton masat në të cilën objektivat e një subjekti, procesi apo aktiviteti realizohen si një marrëdhënie ndërmjet arritjeve të planifikuara dhe aktuale; dhe</p> <p>1.26. Kodi i etikës - nënkupton parimet relevante për profesionin dhe ushtrimin e auditimit të brendshëm dhe rregullat e mirësjelljes që përshkruajnë sjelljen e pritur nga një auditor i brendshëm.</p>	<p>1.23. Economization – shall mean minimizing of expenditures to achieve the objectives at the required quality level;</p> <p>1.24. Efficiency – shall mean the relation between the resources used and results achieved in the meaning of quantity, quality and timing;</p> <p>1.25. Effectiveness – shall mean the extent to which the objectives of an entity, process or activity are achieved as a relationship between the planned and actual achievements; and</p> <p>1.26. Code of Ethics – shall mean principles relevant to the profession and practice of internal auditing and Rules of Conduct that describe the behaviour expected of internal auditors.</p>	<p>1.23. Ekonomičnost - podrazumeva smanjenje troškova pružanja potrebnih resursa za postizanje ciljeva na potrebnom nivou kvaliteta;</p> <p>1.24. Efikasnost - podrazumeva odnos između korišćenih resursa i postignutih rezultata u smislu količine, kvalitete i vremena;</p> <p>1.25. Efikasnost - podrazumeva mera u kojoj se ciljevi jednog subjekta, procesa ili aktivnosti sprovode kao odnos između planiranih i ostvarenih dostignuća; i</p> <p>1.26. Etički kodeks – podrazumeva važna načela za struku i praksu unutrašnje revizije i pravila ponašanja koja opisuju očekivana ponašanja od unutrašnjeg revizora.</p>
<p>KAPITULLI II- MENAXHIMI FINANCIAR DHE KONTROLLI</p> <p>Neni 4</p> <p>Llogaridhënia menaxheriale e udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për menaxhimin financiar dhe kontrollin</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik ka përgjegjësinë e përgjithshme për vendosjen e menaxhimit financiar dhe</p>	<p>CHAPTER II- FINANCIAL MANAGEMENT AND CONTROL</p> <p>Article 4</p> <p>Managerial accountability of the Head of the Public Sector Entity for financial management and control</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall have the overall responsibility for setting the Financial Management and</p>	<p>POGLAVLJE II- FINASIJSKO UPRAVLJANJE I KONTROLA</p> <p>Član 4</p> <p>Upravljačka odgovornost Rukovodilaca subjekta u javnom sektoru za finansijsko upravljanje i kontrolu</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora ima celokupnu odgovornost za osnivanje finansijskog upravljanja i kontrolu subjekta</p>

<p>kontrollit të subjektit, dhe për hartimin dhe miratimin e akteve nënligjore, politikave, strategjive, programeve, aktiviteteve dhe proceseve që ndërlidhen me zbatimin e tyre. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron:</p> <p>1.1. burimet adekuate dhe format e ofrimit të shërbimit publik në mënyrë të rregullt, etike, ekonomike, efikase dhe efektive;</p> <p>1.2. besueshmërinë, rëndësinë dhe integritetin e informatave;</p> <p>1.3. përmbushjen e obligimeve të llogaridhënies së brendshme dhe të jashtme;</p> <p>1.4. zbatimin e ligjeve dhe akteve nënligjore;</p> <p>1.5. ruajtjen e pasurisë ndaj humbjes, keqpërdorimit dhe dëmtimit;</p> <p>1.6. përcaktimin e strukturës adekuate organizative, ndarjen e detyrave dhe përgjegjësi për vendimmarrje, realizim, kontroll dhe monitorim të arritjes së objektivave të organizatës;</p> <p>1.7. vendosjen e sistemit të menaxhimit të rrezikut dhe zbatimin e veprimeve</p>	<p>Control of the entity, and for producing and adopting sub-legal acts, policies, strategies, programmes, activities and processes related to their implementation. The Head of Public Sector Entity shall provide:</p> <p>1.1. adequate resources and orderly, ethical, economic, efficient and effective forms of delivery of public service;</p> <p>1.2. reliability, the relevance, and integrity of information;</p> <p>1.3. fulfilling internal and external accountability obligations;</p> <p>1.4. complying with applicable laws and sub-legal acts;</p> <p>1.5. safeguarding assets against loss, misuse and damage;</p> <p>1.6. design adequate organizational structure, segregation of duties and responsibilities for decision making, execution, control and monitoring of the achievement of the organizational objectives;</p> <p>1.7. introducing risk management and implementing risk mitigation actions in</p>	<p>u izradi i donošenju zakona, politika, strategija, programa, aktivnosti i procesa vezanih za njihovo sprovođenje. Rukovodilac Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava:</p> <p>1.1. odgovarajuća fondove i oblike pružanja javnih usluga na uredan, etičan, ekonomičan, djelotvoran i učinkovit način;</p> <p>1.2. pouzdanost, relevantnost i integritet podataka;</p> <p>1.3. ispunjavanje obveza unutrašnjeg i spoljnog računopoložanja;</p> <p>1.4. sprovođenje zakona i podzakonskih akata;</p> <p>1.5. zaštitu imovine od gubitaka, zlouporabe i štete;</p> <p>1.6. određivanje odgovarajuće organizacijske strukture, podjelu dužnosti i odgovornosti za donošenje odluka, izvršenje, kontrolu i praćenje postizanja organizacijskih ciljeva;</p> <p>1.7. osnivanje sistema upravljanja rizicima i provođenje aktivnosti za</p>
---	--	---

<p>për zvogëlimin e rrezikut në mënyrë që të arrihen objektivat e organizatës;</p> <p>1.8. themelimin e funksionit të auditimit të brendshëm dhe garantimin e pavarësisë së tij funksionale, kur subjekti i sektorit publik obligohet të themelojë funksionin e auditimit të brendshëm; dhe</p> <p>1.9. përmbushjen e kriterëve tjera për qeverisje të mirë publike, përfshirë përgatitjen dhe zbatimin e politikave, buxhetimin adekuat dhe qëndrueshmërinë financiare.</p> <p>2. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik raporton rregullisht për realizimin e përgjegjësive të tij, sipas paragrafit 1 të këtij neni, tek organi që e ka emëruar apo e ka zgjedhur.</p> <p>3. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik i zbaton aktet normative të cilat i miraton Ministri i Financave lidhur me paragrafin 1 të këtij neni, dhe aktet e miratuara nga organi që e emëron apo zgjedh atë.</p> <p>4. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik delegon pjesë të përgjegjësisë dhe autoritetit të tij për vendimmarrje, menaxhim, shpenzim të buxhetit, raportim dhe monitorim, tek personeli vartës, duke</p>	<p>order to achieve the organisational objectives;</p> <p>1.8. establishing an internal audit function and guaranteeing its functional independence, when the Public Sector Entity is obliged to establish internal audit function; and</p> <p>1.9. meeting other criteria of good public governance, including policy preparation and implementation, adequate budgeting and financial sustainability.</p> <p>2. The Head of Public Sector Entity shall report, on a regular basis, on the execution of his responsibilities under paragraph 1, of this article - to the body that has appointed or elected him.</p> <p>3. The Head of the Public Sector Entity shall apply the normative acts adopted by the Minister of Finance related to paragraph 1 of this Article and acts adopted by the body appointing or electing him.</p> <p>4. The Head of the Public Sector Entity shall delegate aspects of his/her responsibilities and authorities for decision making, management, budget spending, reporting and monitoring to subordinated</p>	<p>minimiziranje rizika u cilju postizanja ciljeva organizacije;</p> <p>1.8. osnivanje funkcije unutrašnje revizije i osiguranje njene funkcionalne nezavisnosti, kada je subjekt javnog sektora dužan uspostaviti funkciju unutrašnje revizije; i</p> <p>1.9. ispunjavanje drugih kriterija za dobro javno upravljanje, uključujući pripremu i sprovođenje politika, adekvatno budžetiranje i finansijsku održivost.</p> <p>2. Rukovodilac subjekta javnog sektora redovno izveštava o sprovođenju svojih obveza iz stava 1 ovog članakod organa koji ga je imenovao ili izabrao.</p> <p>3. Rukovodilac subjekta javnog sektora sprovedi normative akte koje usvaja Ministar finansija u vezi sa stavom 1 ovoga člana i akatove koje donosi Organ koji ga imenuje ili bira.</p> <p>4. Rukovodilac subjekta javnog sektora delegira delove odgovornosti i odgovornosti za odlučivanje, upravljanje, trošak budžeta, izveštavanje i praćenje kod podređenog osoblja definiirajući</p>
---	---	--

<p>e përcaktuar autoritetin dhe detyrat e tyre në përputhje me dispozitat ligjore për funksionet administrative lidhur me delegimin e autoritetit dhe detyrave tek personeli vartës.</p> <p>5. Delegimi i përgjegjësive duhet:</p> <p>5.1. të jetë në pajtim me parimet e ndarjes së detyrave, duke parandaluar që një anëtar i personelit të mos jetë njëkohësisht përgjegjës për vendimmarrjen, autorizimin, zbatimin, regjistrimin, ruajtjen e pasurisë dhe auditimin;</p> <p>5.2. të jetë i dokumentuar, përfshirë përgjegjësinë që rrjedh nga ligjet dhe aktet nënligjore tjera; dhe</p> <p>5.3. të mos shkarkojë udhëheqësin e subjektit të sektorit publik nga përgjegjësitë e tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Llogaridhënia menaxheriale e Zyrtarit kryesor administrativ</p> <p>1. Zyrtari kryesor administrativ i subjektit publik është përgjegjës për zbatimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollit në të gjitha nivelet, strukturat, programet, aktivitetet dhe proceset e subjektit të sektorit publik, në përputhje</p>	<p>staff, by defining his authority and duties in accordance with legal provisions on administrative functions when delegating the authority and duties to subordinated staff.</p> <p>5. The delegation of authority shall:</p> <p>5.1. be in compliance with the principle of segregation of duties, preventing one member of staff to be simultaneously responsible for decision-making, authorisation, execution, recording, custody of assets and audit;</p> <p>5.2. be documented, including authority and duty stemming from other legal and sub-legal acts; and</p> <p>5.3. not discharge the Head of the Public Sector Entity of his/her responsibilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Managerial Accountability of the Chief Administrative Officer</p> <p>1. The Chief Administrative Officer of the public sector entity shall be responsible for the implementation of financial management and control systems at all levels of the public sector entity structures, programmes, activities and processes, and</p>	<p>odgovornostiautoriteta i njihove dužnosti u skladu sa zakonskim odredbama za administrativne funkcije u vezi sa delegiranim autoritetom i zadacima za podređeno osoblje.</p> <p>5. Delegiranje odgovornosti treba:</p> <p>5.1. biti u skladu s načelima podele zadataka, sprečavajući da član osoblja ne bude neodgovoran istovremeno za donošenje odluka, ovlašćenja,, sprovođenje, registraciju, čuvanje imovine i reviziju;</p> <p>5.2. biti dokumentovan, uključujući i obveze koje proizlaze iz drugih zakona i podzakonskih akata; i</p> <p>5.3 da ne razreši Rukovodioca subjekta u javnom sektoru od svojih odgovornosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Upravljač odgovornost za Glavnog administrativnog službenika</p> <p>1. Glavni administrativni službenik javnog sektora je odgovoran zy sprovođenje finansijskog upravljanja i kontrole na svim nivoima, strukturama, programima, aktivnostima i procesima subjekta javnog sektora, u skladu s načelom dobrog</p>
---	--	---

<p>me parimin e menaxhimit të qëndrueshëm financiar dhe transparencës, dhe i raporton udhëheqësit të sektorit publik, ose organit raportues përkatës sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>2. Për zbatimin e përgjegjësisë së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni, Zyrtari kryesor administrativ:</p> <p>2.1. siguron që vendimet dhe masat tjera të subjektit të sektorit publik të zbatohen në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>2.2. identifikon fushat me rrezik për realizimin e objektivave të subjektit publik dhe ndërmerr veprime për minimizimin e rreziqeve;</p> <p>2.3. i propozon udhëheqësit të subjektit miratimin e akteve të brendshme administrative;</p> <p>2.4. monitoron sistemin e menaxhimit financiar dhe kontrollit të subjektit publik; dhe</p> <p>2.5. ndërmerr veprime për përmirësimin e sistemeve në pajtim me rekomandimet e auditimit të brendshëm, auditimit të jashtëm dhe me analizat tjera.</p>	<p>shall report to the Head of public sector or the respective reporting body in accordance with the legislation in power.</p> <p>2. For implementing the responsibilities set out in paragraph 1 of this Article, Chief Administrative Officer shall:</p> <p>2.1 ensure that decisions and other actions of the public sector entity are implemented efficiently and effectively;</p> <p>2.2 identify risk areas for the achievement of the public sector entity objectives and takes actions for risk mitigation;</p> <p>2.3 propose to the Head of public sector entity the adoption of administrative internal acts;</p> <p>2.4 monitor the public sector entity financial management and control system; and;</p> <p>2.5 ensure that actions are taken for improving systems in compliance with the recommendations of internal audit, external audit and by other analyses.</p>	<p>finansijskog upravljanja i transparentnosti, i izveštava Rukovodioce javnog sektora ili dotičnog organa izvestioca prema zakonodavstvu na snazi.</p> <p>2. Za sprovođenje odgovornosti iz stava 1. ovog člana, Glavni administrativni službenik:</p> <p>2.1. osigurava da se odluke i druge mere subjekta javnog sektora sprovede efikasno i efektivno;</p> <p>2.2. identifikuje polja sa rizikom za postizanje ciljeva javnog subjekta i poduzima mere kako bi se smanjili rizici;</p> <p>2.3. predlaže Rukovodiocu subjekta usvajanje usvajanje unutaranšnjih administrativnih akata;</p> <p>2.4. prati sistem finansijskog upravljanja i kontrole javnog sektora; i</p> <p>2.5. poduzima mere za poboljšanje sistema u skladu s preporukama unutrašnje revizije, vanjske revizije i druge analize.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Llogaridhënia menaxheriale e drejtuesve të niveleve vartëse</p> <p>Drejtuesit e niveleve në vartësi të subjektit të sektorit publik, të cilët ushtrojnë funksione të përgjithshme menaxheriale, dhe të cilët kanë llogaridhënie menaxheriale, janë përgjegjës dhe raportojnë sipas shkallës hierarkike, deri tek Zyrtari kryesor administrativ i subjektit të sektorit publik për procesin e buxhetit, statusin e sistemeve të kontrollit të brendshëm, rreziqet që parandalojnë përmbushjen e objektivave dhe masat e ndërmarra për minimizimin e tyre në institucionin që drejtojnë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Managerial Accountability of Heads of subordinated levels</p> <p>Head of subordinated levels of the public sector entity, exercising general managerial function and having managerial accountability shall be responsible and report as per hierarchic scale, up to the Chief Administrative Officer of the public sector entity on budget process, the status of internal control systems, risks that prevent achievement of objectives and measures taken to mitigate the risks in the institution they manage.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Upravljačka odgovornost šefova podređenih nivoa</p> <p>Upravnici podređenih nivoa subjekta javnog sektora, koji obavljaju opšte upravljačke funkcije, i koji imaju upravljačke odgovornosti, su odgovorni i izveštavaju prema stepenu hijerarhije do Glavnog administrativnog službeniku subjekta javnog sektora za budžetski proces, status sistema unutrašnjim kontrola, rizicima koji sprečavaju ispunjavanje ciljeva i mera koje su poduzete za njihovaminimiziranje u institucijama koježima upravljaju.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Llogaridhënia e Zyrtarit kryesor financiar të subjektit publik</p> <p>1. Zyrtari kryesor financiar emërohet në nivelin kryesor të subjektit publik, në vartësi të drejtpërdrejtë dhe është llogaridhënës ndaj Zyrtarit kryesor administrativ për operacionet financiare, kontabilitetin dhe përgatitjen e pasqyrave financiare të subjektit publik.</p> <p>2. Zyrtari kryesor financiar është përgjegjës për mbikëqyrjen e të gjitha aktiviteteve financiare të subjektit të sektorit publik për garantimin e cilësisë</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Accountability of the Chief Financial Officer of public sector entity</p> <p>1. The Chief Financial Officer shall be appointed in the principal level of the public entity, directly subordinated and accountable to the Chief Administrative Officer for financial operations, accounting and preparation of the public entity' financial statements.</p> <p>2. The Chief Financial Officer shall be responsible for overseeing and supervising all financial activities of the public sector entity for guaranteeing the quality and</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Upravljačko odgovornost Glavnog finansijskog službenika javnog subjekta</p> <p>1. Glavni finansijski službenik se imenuje na glavnom nivou javnog subjekta, na neposrednoj podređenosti i odgovoran je Glavnom administrativnom službeniku za finansijsko poslovanje, računovodstvo i pripremu finansijskih izvještaja javnog subjekta.</p> <p>2. Glavni finansijski službenik je odgovoran za nadzor svih finansijskih aktivnosti subjekta javnog sektora za osiguranje kvalitete i usklađenosti:</p>

<p>dhe pajtueshmërisë së:</p> <p>2.1. dokumentit final të buxhetit dhe bashkërendimin e punës gjatë procesit të planifikimit të subjektit publik;</p> <p>2.2. raporteve periodike për monitorimin e buxhetit për vendimmarrësit;</p> <p>2.3. transaksioneve financiare, kontabilitetit dhe pasqyrave vjetore financiare të subjektit publik në përputhje me kërkesat e legjislacionit në fuqi dhe aktet nënligjore të miratuara nga Ministri i Financave;</p> <p>2.4. rregulloreve të brendshme të menaxhimit financiar, hartimit të proceseve dhe fushat me rrezik, duke siguruar gjurmët e auditimit për të gjitha proceset në kuadër të subjektit dhe listat për kontroll financiar për të gjithë personelin e financave të subjektit publik;</p> <p>3. Zyrtari kryesor financiar ngarkohet me zbatimin e përgjegjësive sipas nenit 8 të këtij Ligji.</p>	<p>compliance of:</p> <p>2.1. the final budget document and coordination of the work during the planning process of the public entity;</p> <p>2.2. the periodic budget monitoring reports for decision-making;</p> <p>2.3. the financial transactions, accounting and the annual financial statements of the public entity in accordance with the requirements of legislation into force and sub-legal acts adopted by the Minister of Finance;</p> <p>2.4 all internal financial management regulations, map of processes and areas of risks, ensuring the audit trail for all processes within the entity and financial controls checklist for all finance personnel of the public entity.</p> <p>3. The Chief Financial Officer shall be in charge of implementing the responsibilities under article 8 of this Law.</p>	<p>2.1. konačni budžetski dokumentat i koordinaciju rada tokom procesa planiranja javnog subjekta;</p> <p>2.2. periodičnih izveštaja za praćenje budžeta za one koje donose odluke;</p> <p>2.3. finansijske transakcije, računovodstvo i finansijska izvješća javnog subjekta, u skladu sa zahtevima važećih zakona i propisa odobrenh od Ministra finansija;</p> <p>2.4. unutrašnjim pravila finansijskog upravljanja, razvoja procesa i rizičnih područja, osiguravajući revizijski trag za sve procese unutar popisa subjekata za finansijske kontrole za sve osoblje finansija javnog subjekta;</p> <p>3. Glavni finansijski službenik zadužen je za sprovođenje obaveza iz člana 8. ovoga Zakona.</p>
--	---	--

<p align="center">Neni 8 Llogaridhënia e menaxherëve /mbajtësve të buxhetit të subjektit të sektorit publik</p>	<p align="center">Article 8 Accountability of Managers/ Budget Holders of public sector entity</p>	<p align="center">Član 8 Upravljačka odgovornost Rukovodilaca / nositelja budžeta subjekta javnog sektora</p>
<p>1. Menaxherët e strukturave të brendshme të subjektit të sektorit publik, në cilësinë e udhëheqësit të programeve, nënprogrameve apo aktiviteteve, janë përgjegjës dhe llogaridhënës ndaj mbikëqyrësve të tyre në mënyrë të drejtpërdrejtë, sipas nivelit hierarkik për:</p> <p>1.1. menaxhimin e aktiviteteve dhe rreziqeve që lidhen me realizimin e objektivave të strukturave që mbulojnë;</p> <p>1.2. raportimin në kohën e duhur për rezultatet e arritura dhe masat e marra për minimizimin e rreziqeve;</p> <p>1.3. menaxhimin dhe kontrollin e aktiviteteve dhe buxhetit për të cilat u janë deleguar përgjegjësitë;</p> <p>1.4. raportimin tek eprori përkatës për çfarëdo mangësie që duhet adresuar; dhe</p> <p>1.5. bashkëpunimin me Zyrtarin kryesor financiar për planifikimin dhe ekzekutim e buxhetit.</p>	<p>1. Managers of the internal structures of the public sector entity, as the heads of programmes, sub programs or activities shall be responsible and accountable to their direct superior according to the hierarchic level for:</p> <p>1.1. managing the activities and the risks related to the achievement of the structural objectives they are in charge of;</p> <p>1.2. timely reporting about the results achieved and actions taken to mitigate the risks;</p> <p>1.3. managing and controlling the activities and budget for which responsibilities have been delegated to;</p> <p>1.4. report to the respective supervisor of any deficiency that need to be addressed; and</p> <p>1.5. collaboration with the chief financial officer for budget planning and execution.</p>	<p>1. Rukovodioci unutarashnjih struktura subjekta javnog sektora, koa Rukovodilac programa, potprograma ili aktivnosti, su odgovorni i imaju neposrednu rukovodilačku odgovornost prema svojim nadzornicima, prema hijerarhijskom nivou:</p> <p>1.1. i upravljanje aktivnosti i rizicima u vezi ostvarivanja ciljeva strukture koje pokrivaju;</p> <p>1.2. pravovremeno izveštavanje o postignutim rezultatima i poduzetim merama za minimiziranje rizika;</p> <p>1.3. upravljanje i kontrolu aktivnosti i budžeta za koje su delegirane odgovornosti;</p> <p>1.4. izveštavanje odgovarajućem starešini za bilo kakve nedostatke koje treba rešavati; i</p> <p>1.5. saradnju sa Glavnim finansijskim službenikom za planiranje i izvršenje budžeta.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 9 Komponentët e menaxhimit financiar dhe të kontrollit</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik zbaton menaxhimin financiar dhe kontrollin përmes një kornize të komponentëve të brendshëm të kontrolleve të ndërlidhur me:</p> <p>1.1. mjedisin e kontrollit të brendshëm;</p> <p>1.2. vendosjen e objektivave;</p> <p>1.3. menaxhimin e rrezikut;</p> <p>1.4. aktivitetet e kontrollit;</p> <p>1.5. informacionin dhe komunikimin; dhe</p> <p>1.6. monitorimin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Components of the Financial Management and Control</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall perform Financial Management and Control through a framework of interrelated internal control components, with:</p> <p>1.1. internal Control Environment;</p> <p>1.2. objective Setting;</p> <p>1.3. risk Management;</p> <p>1.4. control Activities;</p> <p>1.5. information and communication; and</p> <p>1.6. monitoring.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Komponente finansijskog upravljanja i kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora sprovodi finansijsko upravljanje i kontrolu kroz okvir komponente unutrašnje kontrole vezane sa:</p> <p>1.1. sredinom unutrašnje kontrole;</p> <p>1.2. uspostavom ciljeva;</p> <p>1.3. upravljanjem rizika;</p> <p>1.4. aktivnostima kontrole;</p> <p>1.5. informacijom i komonukacijom, i</p> <p>1.6. nadzorom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Mjedisi i kontrollit të brendshëm</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për mjedisin e kontrollit të brendshëm, i cili përfshin:</p> <p>1.1. përkushtimin ndaj integritetit dhe vlerave etike;</p> <p>1.2. strukturat adekuate organizative, linjat e raportimit, autoritetin e</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Internal Control Environment</p> <p>1. The Head of the public sector entity shall be responsible for the internal control environment, which includes:</p> <p>1.1. Commitment to integrity and ethical values;</p> <p>1.2 Adequate organizational structures, reporting lines, and necessary</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Sredina unutrašnje kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za sredinu unutrašnje kontrole, koja obuhvata:</p> <p>1.1. predanost prema integriteta i etičkim vrednostima;</p> <p>1.2. odgovarajuće organizacijske strukture, linije izveštavanja,</p>

<p>nevojshëm dhe përgjegjësitë në arritjen e objektivave; dhe</p> <p>1.3. politikat e menaxhimit të rrezikut, duke përcaktuar se sa rrezik mund të bart subjekti dhe qasjen për zvogëlimin e rrezikut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Vendosja e objektivave</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron që objektivat e subjektit të jenë të vendosura në planet strategjike dhe vjetore, dhe të dokumentuara sipas kategorive, si në vijim:</p> <p>1.1. strategjike - bazuar në planet strategjike të subjektit;</p> <p>1.2. operative - bazuar në planet e veprimit të subjektit;</p> <p>1.3. financiare - bazuar në Kornizën Afatmesme të Shpenzimeve, në Ligjin Vjetor të Buxhetit si dhe aktet nënligjore të aplikueshme financiare; dhe</p> <p>1.4. pajtueshmërisë - bazuar në kornizën e aplikueshme ligjore.</p>	<p>authorities and responsibilities in the achievement of objectives; and</p> <p>1.3 Risk management policy, defining how much risk the organisation can take and risk mitigation approach.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Objective setting</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall ensure that entity's objectives are set in strategic and annual plans and are documented in the following categories:</p> <p>1.1 strategic - based on the strategic plans of the entity;</p> <p>1.2 operational - based on the action plans of the entity;</p> <p>1.3 financial - based on the Mid-term Expenditure Framework, Annual Budget Law and applicable financial bylaws; and</p> <p>1.4 compliance - based on the applicable legal framework.</p>	<p>odgovornosti i odgovornosti potrebne za postizanje ciljeva; i</p> <p>1.3. politike upravljanja rizicima određivanjem koliko rizika može snositi subjekat i pristup za minimiziranje rizika.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Postavljanje ciljeva</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava da ciljevi subjekta koji se nalaze u strateškim i godišnjim planovima, te dokumentovanim prema kategorijama, kako sledi:</p> <p>1.1. strateški - na osnovu strateških planova subjekta;</p> <p>1.2. operativni - na osnovu plana akcije subjekta;</p> <p>1.3. finansijski- na osnovu Srednjoročnog okvira troškova, u Godišnjem Zakonu Budžetu kao i primjenjivim finansijskim pod zakonskih akata na snazi; i</p> <p>1.4. usklađenost – na osnovu važećeg zakonskog okvira.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 12 Menaxhimi i rrezikut</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për menaxhimin e rrezikut të dokumentuar në kuadër të subjektit, i cili përfshin:</p> <p>1.1. identifikimin e ngjarjeve që mund të ndikojnë arritjen e objektivave;</p> <p>1.2. vlerësimin e rrezikut lidhur me mundësinë e ndodhjes dhe ndikimin; dhe</p> <p>1.3. veprimet ndaj rrezikut me qëllim të shmangies, transferimit, pranimit, ndarjes apo zvogëlimit të rrezikut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Risk Management</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the risk management documented within the entity, which includes:</p> <p>1.1. identification of events that might affect the achievement of the objectives;</p> <p>1.2. risk assessment in terms of likelihood and impact; and</p> <p>1.3. risk response in terms of avoiding, transferring, accepting, sharing or mitigating the risk.</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Upravljanje rizikom</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za upravljanje rizicima dokumentovanog u okviru subjekta, što obuhvata:</p> <p>1.1. identifikaciju događaja koji mogu uticati na ostvarivanje ciljeva;</p> <p>1.2. procena rizika u vezi s mogućnošću događanja i uticaja; i</p> <p>1.3. radnje koje se poduzimaju za izbjegavanje rizika, prenosa, primitka, podele ili minimiziranje rizika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Aktivitetet e kontrollit</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për zbatimin e politikave dhe procedurave të cilat sigurojnë që rreziqet menaxhohen ashtu siç parashihen në planin për menaxhimin e rrezikut, dhe së paku përfshin:</p> <p>1.1. procedurat për autorizim dhe aprovim;</p> <p>1.2. ndarjen e detyrave për aprovim, realizim, kontabilitet dhe kontroll;</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Control Activities</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the enforcement of policies and procedures ensuring that risks are managed as intended by the risk management plan and include at least:</p> <p>1.1. procedures for the authorisation and approval;</p> <p>1.2. segregation of duties for approval, execution, accounting and control;</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Aktivnosti kontrole</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za sprovođenje politika i postupaka koji osiguravaju da se rizicima upravlja tako kako je predviđeno planom upravljanja rizicima, a najmanje obuhvata:</p> <p>1.1. postupke za ovlašćenje i usvajanje;</p> <p>1.2. izdvajanje dužnosti na usvajanje, izvršenje, računovodstvo i kontrolu;</p>

<p>1.3. sistemin për nënshkrim të dyfishtë;</p> <p>1.4. rregullat për qasje në pasuri dhe informata;</p> <p>1.5. rishikimin e pajtueshmërisë para ndodhjes;</p> <p>1.6. procedurat për plotësi, besueshmëri, saktësi dhe në kohën e duhur për operacionet e kontabilitetit;</p> <p>1.7. kontrollet pas faktit të ndodhjes;</p> <p>1.8. rregullat për menaxhimin e burimeve njerëzore; dhe</p> <p>1.9. rregullat për dokumentimin e të gjitha transaksioneve dhe aktiviteteve të subjektit.</p>	<p>1.3. double signature system;</p> <p>1.4. rules on access to assets and information;</p> <p>1.5. ex-ante compliance review;</p> <p>1.6. procedures for completeness, reliability, accuracy and timeliness of accounting operations;</p> <p>1.7. ex-post controls;</p> <p>1.8. rules for management of human resources; and</p> <p>1.9. rules for documenting all transactions and activities of the entity.</p>	<p>1.3. sistem za dvostruki potpis;</p> <p>1.4. pravila za pristup na imovinu i informacije;</p> <p>1.5. pregled usklađenosti prije nastanka;</p> <p>1.6. postupci za popunjenost, pouzdanost, tačnost i pravodobno za računovodstvene poslove;</p> <p>1.7. kontrole nakon činjenice nastanka ;</p> <p>1.8. pravila za upravljanje ljudskim resursima; i</p> <p>1.9. pravila za dokumentiranje svih transakcija i aktivnosti subjekta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Informimi dhe komunikimi</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik është përgjegjës për besueshmërinë, rëndësinë dhe integritetin e informatave, nëpërmjet vendosjes së sistemit të informimit dhe komunikimit, për të siguruar që:</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Information and Communication</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall be responsible for the reliability, relevance, relevance, and integrity of information, by establishing an information and communication system, ensuring that:</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Informisanje i saopštenje</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora je odgovoran za pouzdanost, relevantnost i integritet podataka, kroz uvođenje sistema informisanja i saopštavanja, kako bi se osigurale:</p>

<p>1.1. informatat e mjaftueshme dhe të rëndësishme komunikohen në kohë nga dhe për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik dhe personelin e subjektit të sektorit publik, në mënyrë që ata të mund të përmbushin detyrat dhe obligimet e tyre;</p> <p>1.2. informatat e mjaftueshme, rëndësishme dhe të përshtatshme i afrohen çdo pale të tretë siç janë klientët, furnitorët, organet mbikëqyrëse, tatimpaguesit dhe palëve të ngjashme;</p> <p>1.3. të gjitha veprimet, transaksionet, proceset, vendimet janë të dokumentuara në mënyrë që të krijohet një gjurmë e auditimit; dhe</p> <p>1.4. sistemi i raportimit të ketë afate kohore dhe pajtueshmërinë, përfshirë raportimin e gabimeve, parregullsive dhe dyshimet për mashtrim.</p>	<p>1.1. sufficient and relevant information is communicated in a timely manner from and to the Head of the Public Sector Entity and staff members of Public Sector Entity so that they can fulfil their duties and obligations;</p> <p>1.2. sufficient, relevant and appropriate information is provided to any external party such as customers, suppliers, supervisory bodies, tax payers and related parties;</p> <p>1.3. all operations, transactions, processes, decisions are documented in order to create an audit trail; and</p> <p>1.4. the reporting system provides for timelines and compliance, including reporting on errors, irregularities and suspicions of fraud.</p>	<p>1.1.dovoljne i važne informacije saopštavaju na vreme od i za Rukovodioca javnog sektora i osoblje subjekta javnog sektora, kako bi oni mogli ispuniti svoje dužnosti i obveze;</p> <p>1.2. se dovoljne, relevantne i odgovarajuće informacije pruže trećim stranama, kao što su kupci, dobavljači, nadzorna tela, poreskii obveznici i sličnim strankama;</p> <p>1.3. dhe sve akcije, transakcije, procesi, odluke dokumentiraju, kako bi se stvorio revizijski trag; i</p> <p>1.4. sistem za izveštavanje ima raspored i usklađenost, uključujući i izveštavanje pogrešaka, nepravilnosti i sumnje o prevari.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Monitorimi</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Monitoring</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Monitorisanje</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron sistemin për monitorimin e cilësisë së funksionimit të menaxhimit financiar dhe kontrollit, dhe garanton përditësimin dhe korrigjimin e tij me kohë, sipas rrethanave.</p>	<p>1. Head of the Public Sector Entity shall establish a system for monitoring the quality of Financial Management and Control functioning, and shall guarantee its timely update and adjustment to the circumstances in place.</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava sistem za monitorisanja kvaliteta funkcionisanja finansijskog upravljanja i kontrole, te osigurava pravovremeno ažuriranje i ispravljanje, prema okolnostima.</p>

<p>2. Auditimi i brendshëm përkrah udhëheqësin e subjektit të sektorit publik në monitorimin e funksionimit të menaxhimit financiar dhe kontrollit.</p> <p>3. Monitorimi kryhet në vazhdimësi, nëpërmjet vetëvlerësimeve vjetore për menaxhimin financiar dhe kontrollin, vlerësimeve të veçanta, dhe i raportohet Ministrisë së Financave.</p>	<p>2. Internal audit shall support the Head of the Public Sector Entity in monitoring the functioning of Financial Management and Control.</p> <p>3. Monitoring shall be on-going, through annual Financial Management and Control self-assessment, separate evaluation and shall be reported to the Ministry of Finance.</p>	<p>2. Unutrašnja revizija podržava Rukovodioca subjekta javnog sektora u monitoringu funkcionisanja finansijskog upravljanja i kontrole.</p> <p>3. Monitorisanje se sprovodi kontinuirano kroz godišnje samoprocene za finansijsko upravljanje i kontrolu, posebnih procena i izveštava Ministarstvo finansija.</p>
<p>Neni 16 Raportimi për Sistemin e Kontrollit të Brendshëm</p>	<p>Article 16 Reporting on Internal Control System</p>	<p>Član 16 Izveštavanje o sistemu unutrašnje kontrole</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik siguron që çdo vit të kryhet vetëvlerësimi i menaxhimit financiar dhe kontrollit, në të gjithë subjektin e sektorit publik, dhe miraton raportin vjetor për sistemin e kontrollit të brendshëm.</p> <p>2. Raporti vjetor përfshinë deklaratën e kontrollit të brendshëm, raportin e vetëvlerësimit të menaxhimit financiar dhe të kontrollit dhe rezultatet e aktiviteteve të auditimit të brendshëm dhe të jashtëm.</p> <p>3. Subjektet e qeverisjes qendrore, lokale dhe fondet e veçanta i dorëzojnë raportin vjetor Ministrisë së Financave, me përbërje sipas paragrafit 2 të këtij neni, deri në fund të muajit maj, sipas</p>	<p>1. The Head of the Public Sector Entity shall ensure that Financial Management and Control self-assessment is carried out every year within the entire Public Sector Entity and shall approve the annual report on internal control system.</p> <p>2. The annual report shall include Internal Control Statement, the self-assessment Financial Management and Control report, and results of internal and external audit activities.</p> <p>3. Central government entities, local government entities and special funds shall submit their annual report to the Ministry of Finance, according to composition of paragraph 2 of this Article, by the end of</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora osigurava da se svake godine vrši samoprocene finansijskog upravljanja i kontrole, u čitavom subjektu javnog sektora, te usvaja godišnji izveštaj o sistemu unutrašnje kontrole.</p> <p>2. Godišnji izveštaj sadrži izjavu unutrašnje kontrole, izvještaj samoprocene sistema finansijskog upravljanja i kontrole i rezultate aktivnosti unutrašnje i spoljne revizije.</p> <p>3. Subjekti centralne vlade, lokalne samouprave i posebna fondove podnose Godišnji izveštaj Ministarstvu finansija, u sastavu prema stavu 2. ovoga člana, do kraja maja meseca, u skladu s postupcima</p>

<p>procedurave të përcaktuara nga Ministria e Financave.</p>	<p>the month of May, based on procedures established by the Ministry of Finance.</p>	<p>utvrđenim od Ministarstva finansija.</p>
<p>KAPITULLI III- AUDITIMI I BRENDSHËM</p>	<p>CHAPTER III- INTERNAL AUDIT</p>	<p>POGLAVLJE III- UNUTARAŠNJA REVIZIJA</p>
<p>Neni 17 Funksioni i auditimit të brendshëm</p>	<p>Article 17 The internal audit function</p>	<p>Član 17 Funkcija unutrašnje revizije</p>
<p>1. Auditimi i brendshëm ofron siguri të pavarur dhe objektive për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik për përshtatshmërinë dhe efektivitetin e sistemit të menaxhimit financiar dhe kontrollit, si dhe ofron këshilla për përmirësimin e tij.</p>	<p>1. The internal audit shall provide independent and objective assurance to the Head of a Public Sector Entity on the adequacy and effectiveness of the Financial Management and Control System and advice for its improvement.</p>	<p>1. Unutrašnja revizija pruža nezavisnu i objektivnu sigurnost za Rukovodioca subjekta javnog sektora o usaglašenosti i efikasnofinancijskog upravljanja i kontrole, te pruža savete za njegovo poboljšanje.</p>
<p>2. Shërbimi i sigurisë është ekzaminim objektiv i dëshmisë me qëllim të ofrimit të vlerësimit të pavarur të qeverisjes, menaxhimit të rrezikut dhe proceseve të kontrollit të subjektit të sektorit publik.</p>	<p>2. The assurance service shall be an objective examination of evidence for the purpose of providing an independent assessment of governance, risk management, and control processes of the Public Sector Entity.</p>	<p>2. Služba sigurnosti je objektivno ispitivanje svih dokaza radi pružanja nezavisne procene vladanja, upravljanja rizikom i procesa kontrole subjekta javnog sektora.</p>
<p>3. Fushëveprimi i shërbimit këshillëdhënës bëhet në pajtim me udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, që përfshinë shërbimet e këshillimit, konsultimit dhe shërbimet e trajnimit, me qëllim që të ndihmojë subjektin e sektorit publik për të arritur objektivat e tij.</p>	<p>3. The scope of the consulting service shall be agreed with Head of the Public Sector Entity that includes counselling, consultation and training services intended to help the Public Sector Entity to achieve its objectives.</p>	<p>3. Delokrug savetodavne službe se radi u skladu sa Rukovodiocem subjekta javnog sektora, što obuhvata savetodavne usluge, konsultacije i usluge obuke kako bi se pomoglo subjektu javnog sektora u postizanju svojih ciljeva.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 18 Parimet e funksionit të auditimit të brendshëm</p> <p>1. Auditimi i brendshëm në sektorin publik ushtrohet bazuar në standardet e auditimit të brendshëm, kodin e etikës, metodologjinë e miratuar nga Ministri i Financave dhe në pajtueshmëri me parimet, si në vijim:</p> <p>1.1. ligjshmërinë;</p> <p>1.2. paanshmërinë dhe integritetin;</p> <p>1.3. pavarësinë dhe objektivitetin;</p> <p>1.4. profesionalizmin dhe kujdesin e duhur profesional; dhe</p> <p>1.5. kompetencën dhe konfidencialiteti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Principles of Internal Audit function</p> <p>1. Internal Audit in the Public Sector shall be exercised based on the internal audit standards, Code of Ethics, methodology issued by the Minister of Finance and in compliance with the following principles:</p> <p>1.1. legality;</p> <p>1.2. impartiality and Integrity;</p> <p>1.3. independence and objectivity;</p> <p>1.4. professionalism and due professional care; and</p> <p>1.5. competence and confidentiality.</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Načela funkcije unutrašnje revizije</p> <p>1. Unutrašnja revizija u javnom sektoru ostvaruje se osnovu standarda unutrašnje revizije, etičkog kodeksa, metodologiji odobrenoј od Ministra finansija, te u skladu s načelima, kako sledi:</p> <p>1.1. zakonitost</p> <p>1.2. nepristranost i integritet;</p> <p>1.3. nezavisnosti i objektivnost;</p> <p>1.4. profesionalnost i dobra profesionalnost i pažnjom; i</p> <p>1.5. nadležnost i povjerljivost.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Themelimi i funksionit të auditimit të brendshëm</p> <p>1. Njësia e auditimit të brendshëm themelohet në subjektet e sektorit publik, në përputhje me kriteret e miratuar nga Qeveria e Kosovës me akt nënligjor, pas propozimit të Ministrit të Financave.</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Establishment of internal audit function</p> <p>1. The internal audit unit shall be established in the Public Sector Entities in accordance with the criteria adopted by the Government of Kosovo, by sublegal act upon the proposal of the Minister of Finance.</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Osnivanje funkcije unutrašnje revizije</p> <p>1. Jedinica unutrašnje revizije se osniva u subjektima javnog sektora, u skladu s kriterijumima koje je usvojila Vlada Kosova podzakonskim aktom, nakon predloga Ministra finansija.</p>

<p>2. Njësia e auditimit të brendshëm vendoset sipas njërës nga mënyrat si në vijim:</p> <p>2.1. njësi e pavarur e auditimit të brendshëm në vartësi të drejtpërdrejtë të udhëheqësit të subjektit të sektorit publik;</p> <p>2.2. njësi e përbashkët e auditimit të brendshëm sipas kritereve të përcaktuara nga Ministria e Financave;</p> <p>2.3. nëpërmjet një marrëveshjeje për sigurimin e shërbimit të auditimit të brendshëm nga një subjekt i sektorit publik tek një tjetër, me miratimin paraprak të Ministrit të Financave; apo</p> <p>2.4. nëpërmjet kontraktimit të një kompanie profesionale për kryerjen e auditimit të brendshëm, pas aprovimit të Ministrisë së Financave.</p> <p>3. Njësia e auditimit të brendshëm në subjektin e sektorit publik mbulon të gjithë subjektin e sektorit publik, përveç organeve të vartësisë që kanë njësi të auditimit të brendshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Komiteti i Auditimit</p> <p>1. Komiteti i Auditimit është organ i</p>	<p>2. The internal audit unit shall be established in one of the following forms:</p> <p>2.1. independent Internal Audit Unit that is directly subordinated to Head of the Public Sector Entity;</p> <p>2.2. Joint Internal Audit Unit based on the criteria set forth by the Ministry of Finance;</p> <p>2.3. Upon agreement for providing internal audit service from one Public Sector Entity to another, with prior approval of the Minister of Finance; or</p> <p>2.4. Upon contracting a professional company for performing internal audit, following the approval by the Ministry of Finance.</p> <p>3. Internal audit unit in Public Sector Entity shall cover the entire Public Sector Entity, except the subordinated bodies with their own internal audit unit.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Audit Committee</p> <p>1. Audit Committee shall be an</p>	<p>2. Jedinica unutrašnje revizije je uspostavlja se prema jednim od sledećih načina:</p> <p>2.1. nezavisna jedinica za unutrašnju reviziju neposrednu podređenu od rukovodioca subjekta javnog sektora;</p> <p>2.2. zajednička jedinica unutrašnje revizije prema kriterijumima koje je postavilo Ministarstvo finansija;</p> <p>2.3. kroz sporazum za pružanje usluga unutrašnje revizije iz subjekta javnog sektora u drugi, uz prethodnu suglasnost Ministra finansija; ili</p> <p>2.4. ugovaranjem profesionalne firme za obavljanje unutrašnje revizije, nakon odobrenja od Ministarstva finansija</p> <p>3. Jedinica unutrašnje revizije u subjektu javnog sektora pokriva čitav subjekat javnog sektora, osim podređenih organa koje imaju jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Odbor za reviziju</p> <p>1. Odbor za reviziju je nezavisni</p>
--	---	---

<p>pavarur këshillëdhënës për udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, dhe mbështetës për auditorët e brendshëm.</p> <p>2. Komiteti i Auditimit themelohet dhe funksionon në subjektet e sektorit publik në bazë të kriterëve të vendosura nga Ministri i Financave.</p> <p>3. Komiteti i Auditimit përbëhet nga tre (3) ose pesë (5) anëtar, ku dy të tretat (2/3) janë të jashtëm nga fusha përkatës e auditimit, ndërsa pjesa tjetër nga stafi i brendshëm i subjektit të sektorit publik.</p> <p>3. Komiteti i Auditimit në subjektet e sektorit publik sipas nenit 2, paragrafi 1.2, themelohet dhe funksionon sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>independent advisory body for the head of public sector entity and shall support the internal auditors.</p> <p>2. Audit Committee shall be established and function in the public sector entity upon criteria defined by the Minister of Finance.</p> <p>3. The Audit Committee consists of three (3) or five (5) members, where two-thirds (2/3) are external for the relevant audit area, while the rest is the internal staff of the public sector entity</p> <p>3. Audit Committee in public sector entities according to 2.1.2 shall be established and function in conformity with the applicable legislation.</p>	<p>savetodavni organ za Rukovodioca subjekta javnog sektora, i podrška za unutrašnje revizore.</p> <p>2. Odbor za reviziju osnovan je i deluje u subjektima javnog sektora na osnovu krit erijumima utvrđenim od strane Ministra finansija.</p> <p>3. Odbor za reviziju sastoji se od tri (3) ili pet (5) članova, dve trećine (2/3) iz relevantnog područja revizije, a ostali od internog osoblja javnog sektora.</p> <p>4. Komitet za reviziju kod subjekta javnog sektora prema članu 2 stav 1.2 osniva se i funkcionise prema zakonodavstvu na snazi.</p>
<p>Neni 21 Pavarësia funksionale e njësisë së auditimit të brendshëm</p>	<p>Article 21 Functional Independence of internal audit unit</p>	<p>Član 21 Funkcionalna nezavisnost jedinice za unutarašju reviziju</p>
<p>1. Njësia e auditimit të brendshëm është funksionalisht e pavarur, i raporton drejtpërdrejt vetëm udhëheqësit të subjektit të sektorit publik dhe e njofton Komitetin e Auditimit.</p> <p>2. Në raport me strukturat tjera organizative në subjektin e sektorit publik, njësia për auditimin e brendshëm ka</p>	<p>1. The internal audit unit shall be functionally independent and directly and solely reporting to the Head of the Public Sector Entity and notifies the Audit Committee.</p> <p>2. The functional independence of internal audit unit in relation to other organisational units in the Public Sector Entity shall be in</p>	<p>1. Jedinica za unutrašnjureviziju je funkcionalno nezavisna i neposredno izveštava samo Rukovodiocu subjekta javnog sektora i obaveštava Komitet za revizije</p> <p>2. U odnosu na ostale organizacione strukture subjekta javnog sektora, jedinica za unutrašnjuunutrašnju reviziju ima</p>

<p>pavarësinë funksionale në planifikimin e punës së auditimit, në kryerjen e auditimit dhe në raportim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Përbërja e njësisë së auditimit të brendshëm dhe rekrutimi i auditorëve të brendshëm</p> <p>1. Njësia e auditimit të brendshëm përbëhet nga auditorët e brendshëm të cilët punësohen sipas dispozitave të legjislacionit të zbatueshëm për shërbyesit civil, të dispozitave të Ligjit të Punës apo dispozitave të ligjeve të veçanta.</p> <p>2. Auditorët e njësisë së auditimit të brendshëm duhet të kenë kualifikimet si në vijim:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. diplomë universitare në ekonomi, juridik, administratë publike, financa publike apo fusha të tjera të studimeve relevante për sektorin që do të auditohet;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. certifikatë të auditorit të brendshëm në sektorin publik, e lëshuar nga Ministria e Financave ose certifikatë për auditor të brendshëm në sektorin publik nga ndonjë institucion relevant ndërkombëtar apo vendor në pajtueshmëri me kriteret e nxjerra nga Ministri i Financave.</p>	<p>audit work planning, performing auditing and in reporting.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Composition of Internal Audit Unit and recruitment of internal auditors</p> <p>1. Internal Audit Unit is composed of internal auditors recruited under the provisions of the applicable legislation on civil servants or the provisions of the Labour Law or the provisions of special laws.</p> <p>2. Internal audit unit auditors shall have the following qualifications:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. have university degree in economics, law, public administration, public finances or other fields of study relevant to the sector to be audited;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. hold an internal audit certification in the Public Sector issued by Ministry of Finance or a certification for public sector internal auditors from other international or local relevant institution in compliance with criteria issued by the Minister of Finance.</p>	<p>operativnu samostalnost u planiranju revizije, obavljanju revizije i izveštavanju.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Sastav Jedinice za unutrašnju reviziju i zapošljavanje unutrašnjimunutrašnjih revizora</p> <p>1. Jedinica za unutrašnjuunutrašnju reviziju se sastoji od unutrašnjimunutrašnjih revizora koji su zaposleni na osnovu odredbi primenjivog zakona za državne službenike ili na odredbama Zakona o radu.</p> <p>2. Revizori jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju moraju imati sledeće kvalifikacije:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. diplomu univeziteta u ekonomiji, prava, javnoj upravi, javnim finansijama i drugim područjima relevantnim za sektor gde se vrši revizija;</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. sertifikat unutrašnje revizije u javnom sektoru, koji izdaje Ministarstvo finansija ili sertifikat unutrašnjeg revizora u javnom sektoru od bilo koje međunarodne ili lokalne institucije u skladu s kriterijumima koje donosi Ministar finansija.</p>
--	---	--

<p>3. Çdo auditor i brendshëm i pa certifikuar që është në marrëdhënie pune me subjektin e sektorit publik në datën e hyrjes në fuqi të këtij Ligji, obligohet që të certifikohet sipas paragrafit 2.2 të këtij neni më së largu dy (2) vite prej hyrjes në fuqi të këtij Ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Përgjegjësia e udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për funksionin e auditimit të brendshëm</p> <p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik:</p> <p>1.1. siguron burime të mjaftueshme njerëzore, financiare dhe tjera për të mundësuar funksionimin e auditimit të brendshëm në mënyrë efektive;</p> <p>1.2. miraton planet strategjike dhe vjetore të auditimit të brendshëm dhe i dorëzon në Njësinë Qendërore Harmonizuese, më së largu deri më 31 dhjetor të vitit fiskal;</p> <p>1.3. siguron zbatimin e rekomandimeve të pajtuara për auditimin e brendshëm;</p> <p>1.4. dorëzon Njësisë Qendërore Harmonizuese raportin vjetor për</p>	<p>3. Every internal auditor not certified, employed with the public sector entity, on the date when this Law enters into force is obliged to be certified according to paragraph 2.2, of this article no later than two years upon the entry of this Law into force.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Responsibility of the Head of Public Sector Entity for Internal Audit Function</p> <p>1. The Head of the Public Sector Entity shall:</p> <p>1.1. ensure sufficient human, financial and other resources to enable the functioning of the internal audit effectively;</p> <p>1.2. endorse the strategic and annual plans of internal audit and submit them to the Central Harmonisation Unit, no later than 31 December of the fiscal year;</p> <p>1.3. ensure the implementation of agreed internal audit recommendations;</p> <p>1.4. submit an annual report on internal audit activities to the Central</p>	<p>3. Svaki ne-sertifikovani unutarašnji revizor, koji je u radnom odnosu sa subjektom javnog sektora na dan stupanja na snagu ovog Zakona, dužan je se sertifikuje u skladu sa stavkom 2.2. ovog člana u roku od dve (2) godine od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Odgovornost Rukovodioca subjekta javnog sektora za funkcioniranje unutrašnje revizije</p> <p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora:</p> <p>1.1. osigurava dovoljno ljudskih, finansijskih i drugih resursa koji će omogućiti funkcionisanje unutrašnje revizije na efektivan način;</p> <p>1.2. usvaja strateške planove i godišnje revizije te ih dostavlja Centralnoj Jedinici za Harmonizaciju, najkasnije do 31. decembra fiskalne godine;</p> <p>1.3. osigurava sprovođenje dogovorenih preporuka za unutrašnju unutrašnju reviziju;</p> <p>1.4. podnosi Ministarstvu finansija godišnji izveštaj o aktivnostima</p>
---	--	---

<p>aktivitetet e auditimit të brendshëm, sipas nenit 16 të këtij Ligji.</p> <p>2. Paga e stafit të Njesisë Qendrore Harmonizuese dhe e Njësive të Auditimit të Brendshëm trajtohen në mënyrë të veçantë dhe duhet të jenë të harmonizuara me pagat e auditorëve të Zyrës Kombëtare të Auditimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Të drejtat e drejtorit të njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorëve të brendshëm</p> <p>1. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorët e brendshëm kanë të drejtë:</p> <p>1.1. në qasje të lirë te menaxhmenti, anëtarët e personelit dhe pasuritë e subjektit të sektorit publik, që kanë të bëjnë me kryerjen e auditimit;</p> <p>1.2. në qasje të lirë në të gjitha informatat, përfshirë ato të klasifikuara sipas nivelit të tyre të qasjes së lejuar, qasje në sistemet e teknologjisë informative, të gjitha dokumentet dhe të dhënat në dispozicion, përfshirë edhe ato elektronike, që janë të domosdoshme për kryerjen e auditimit; dhe</p>	<p>Harmonisation Unit according to Article 16 of this Law.</p> <p>2. The salary for the staff of the Central Harmonization Unit and the Internal Audit Units shall be treated separately and shall be harmonized with the salaries of the National Audit Office auditors</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Rights of the Head of Internal Audit Unit and internal auditors</p> <p>1. The Head of Internal Audit Unit and internal auditors shall have right to:</p> <p>1.1. Free access to the management, members of staff and assets of the Public Sector Entity related to the audit assignment;</p> <p>1.2. Free access to all information, including classified ones as per their respective level of clearance, access to Information Technology systems and all documents and records available, including the electronic ones, which are necessary for the performance of audit; and</p>	<p>unutrašnje revizije iz člana 16. ovoga Zakona.</p> <p>2. Plata osoblja Centralne jedinice za harmonizaciju i jedinica za unutrašnju reviziju tretira se posebno i uskladiće se s platama revizora Nacionalne revizorske kancelarije</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Prava direktora jedinice za unutrašnju reviziju i unutrašnje revizore</p> <p>1. Direktor jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju i unutrarašnje revizore ima pravo na:</p> <p>1.1. slobodan pristup za upravljanje, članova osoblja i imovine subjekata u javnom sektoru, koji se bave sprovođenjem revizije;</p> <p>1.2. slobodan pristup svim informacijama, uključujući one klasificirane u skladu s njihovim nivoom dopuštenog pristupa, pristup sistemima informativne tehnologije, sva dokumenta i podatke na raspolaganju, uključujući i one elektroničke, koji su potrebni za obavljanje revizije; i</p>
---	--	--

<p>1.3. të kërkojnë nga zyrtarët përgjegjës çfarëdo të dhëna, pasqyra përmbledhëse, opinione, konfirmime, dokumente dhe informata tjera të nevojshme, në lidhje me detyrën e auditimit.</p> <p>2. Auditorët e brendshëm, pas miratimit nga drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe udhëheqësi i subjektit të sektorit publik, kanë të drejtë të verifikojnë strukturat dhe palët jashtë subjektit të sektorit publik, në rastet kur kjo është e nevojshme për kryerjen e auditimit. Ky lloj verifikimi realizohet pas njoftimit paraprak sipas legjislacionit përkatës dhe në koordinim me menaxhmentin e strukturave dhe palëve ku realizohen verifikimet e tilla.</p>	<p>1.3. Request from the responsible officials data, summary statements, opinions, confirmations, documents and other information necessary in connection with the audit assignment.</p> <p>2. Internal auditors after approval of the Head of Internal Audit Unit and the Head of Public Sector Entity shall have the right to carry out checks in the structures and parties outside the Public Sector Entity, in cases where this is necessary for the execution of audit assignments. This type of checks shall be carried out after a prior notification according to the relevant legislation and in coordination with the management of structures and parties where such checks shall be carried out.</p>	<p>1.3. Da zahtevaju od nadležnih bilo kakve podatke, sažete izjave, mišljenja, potvrde, dokumente i druge potrebne informacije u vezi sa zadatkom revizije.</p> <p>2. Unutarašnji revizori, nakon odobrenja od direktora jedinice za unutrašnju reviziju i rukovodioca subjekta u javnom sektoru, imaju pravo provere struktura i stranaka van subjekta javnog sektora, u slučajevima u kojima je potrebno provesti reviziju. Ova vrsta provere se sprovodi nakon prethodnog obaveštavanja rema važećim zakonskim propisima te u koordinaciji s menadžmentom struktura i stranaka gde se takve provere sprovode.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Obligimet e drejtorit të njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorëve të brendshëm</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Obligations of the Head of Internal Audit Unit and internal auditors</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Obveze direktora jedinice za unutrašnju reviziju i unutarašnjim unutrašnje revizore</p>
<p>1. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm dhe auditorët e brendshëm:</p> <p>1.1. ushtrojnë funksionet e tyre në mënyrë objektive, profesionale dhe në përputhje me dispozitat e këtij Ligji dhe metodologjisë së auditimit të</p>	<p>1. The Head of Internal Audit Unit and internal auditors shall:</p> <p>1.1. exercise their functions in an objective and professional manner and in accordance with the provisions of this Law and the internal audit methodology</p>	<p>1. Direktor jedinice za unutrašnju reviziju i unutarašnje revizore:</p> <p>1.1. ostvaruju svoje funkcije na objektivan, profesionalan način i u skladu s odredbama ovoga Zakona i metodologijom unutrašnje revizije za</p>

<p>brendshëm për sektorin publik, të miratuar nga Ministri i Financave;</p> <p>1.2. vepron në përputhje me kriteret e përcaktuara në kodin e etikës, planin e auditimit dhe rregullat për konfidencialitet për auditimin e brendshëm;</p> <p>1.3. zhvillojnë vazhdimisht njohuritë dhe shkathtësitë profesionale, dhe ruajnë certifikimin e tyre profesional duke marrë pjesë në 60 orë trajnim brenda dy (2) vite të njëpasnjëshme, në përputhje me kriteret e përcaktuara në nenin 22 në këtë Ligj.</p> <p>2. Në rast të dyshimit për mashtrim gjatë auditimit, auditori i brendshëm njofton drejtorin e njësisë së auditimit të brendshëm, i cili menjëherë njofton udhëheqësin e subjektit të sektorit publik, ose autoritetet kompetente.</p> <p>3. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm, përveç përgjegjësiave të tij, është përgjegjës për:</p> <p>3.1. aktivitetet e përgjithshme të njësisë së auditimit të brendshëm;</p> <p>3.2. të vepruar në pajtueshmëri me standardet e auditimit të brendshëm dhe rregulloret e auditimit të brendshëm si</p>	<p>for the public sector approved by the Minister of Finance;</p> <p>1.2. act in accordance with the criteria defined in the Code of Ethics, Audit Charter and the rules on confidentiality for internal audit;</p> <p>1.3. continuously improve their knowledge, professional skills and maintain their professional certification in accordance with the criteria defined in Article 22 in this Law and attending 60 hours of training within two subsequent years.</p> <p>2. In case of suspicion of fraud in the course of audit, the internal auditor shall notify the Head of Internal Audit Unit, who shall immediately notify the Head of Public Sector Entity, or competent authorities.</p> <p>3. The Head of Internal Audit Unit, in addition to his responsibilities, shall be responsible for:</p> <p>3.1. the overall activities of the Internal Audit Unit;</p> <p>3.2. acting in compliance with the Internal Audit Standards and internal audit regulations and methodology</p>	<p>javni sektor, koja je odobrena od strane Ministra finansija;</p> <p>1.2. deluju u skladu s kriterijumima utvrđenim u etičkom kodeksu, planom revizije i pravilima za poverljivost unutrašnje revizije;</p> <p>1.3. neprestano razvijaju znanje i profesionalne sposobnosti, te održavaju svoj profesionalni sertifikat sudjelujući u obukama za osposobljavanje od 60 sati u roku od dve (2) uzastopne godine, u skladu sa utvrđenim kriterijumima iz člana 22. ovoga Zakona.</p> <p>2. U slučaju sumnje o prevari tokom revizije, unutrašnji revizor obaveštava direktora Jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju, koji odmah obavštava Rukovodioca subjekta u javnom sektoru, ili nadležna tela.</p> <p>3. Direktor Jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju, pored svojih odgovornosti, odgovoran je i za:</p> <p>3.1. opšte aktivnosti jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju;</p> <p>3.2. postupanje u skladu sa standardima unutrašnje revizije i propisima unutrašnje revizije i metodologije koju</p>
---	--	--

<p>dhe metodologjinë e miratuar nga Ministri i Financave;</p> <p>3.3. përgatitjen dhe dorëzimin e planit strategjik dhe planit vjetor për rishikim dhe miratim tek udhëheqësi i subjektit të sektorit publik dhe te Komiteti i Auditimit, në ato subjekte ku është i themeluar ky Komitet;</p> <p>3.4. bashkërendimin e ndërveprimit me Njësinë Qendrore Harmonizuese dhe me institucionet e auditimit të jashtëm, para dorëzimit të regjistrave apo raporteve palëve të jashtme, drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm merr aprovimin nga udhëheqësi i subjektit të sektorit publik;</p> <p>3.5.dërgimin e raporteve gjashtë (6) mujore dhe vjetore te Njësia Qendrore Harmonizuese më së largu deri më pasëmbëdhjetë (15) korrik të vitit, respektivisht deri më pasëmbëdhjetë (15) janar të vitit pasues.</p> <p>4. Drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm i raporton udhëheqësit të subjektit të sektorit publik për të gjitha çështjet që i përkasin kryerjes së një auditimi të veçantë, dhe i propozon udhëheqësit të subjektit të sektorit publik që të angazhojë një ekspert të fushës, ku nevojiten aftësitë dhe shkathtësitë e</p>	<p>issued by the Minister of Finance;</p> <p>3.3. draft and deliver strategic plan and annual plans for review and adoption to the Head of the Public Sector Entity and Audits Committee, on those subjects where the Committee is established;;</p> <p>3.4. coordination of the interaction with Central Harmonisation Unit and external audit institutions, prior to submitting records or reports to external parties, the Head of Internal Audit Unit shall obtain the approval of the Head of Public Sector Entity.</p> <p>3.5. submitting of six (6) monthly and annual reports to a Central Harmonisation Unit until the latest fifteen (15) July, and up to fifteen (15) January of the following year.</p> <p>4. Head of Internal Audit Unit shall report to the Head of Public Sector Entity on any matters regarding the performance of a particular audit, and shall propose to the Head of Public Sector Entity to appoint an expert of the respective area where special knowledge and skills related to performance of audit are needed.</p>	<p>donosi Ministar finansija;</p> <p>3.3. priprema i dostavlja strateški plan i godišnji plan za pregled i usvajanje od rukovodioca subjekta javnog sektora i Komiteta revizije, u tim subjektima gde je i osnovan ovaj Komitet;</p> <p>3.4. koordinacija interakcije sa Centralnom jedinicom za harmonizaciju i institucijama spoljne revizije, pre podnošenja registra ili izveštaja spoljnim strankama, direktor jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju dobija usvajanje od Rukovodioca subjekta javnog sektora.</p> <p>3.5 dostavljanje 6 (šesto) mesečnih i godišnjih izveštaja Centralnoj jedinici za harmonizaciju, naj kasnije do 15 (petnaestog) jula godine, odnosno, do 15 (petnaestog) januara naredne godine.</p> <p>4. Direktor Jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju izveštava Rukovodioca subjekta u javnom sektoru o svim pitanja koja se odnose na obavljanje posebne revizije i predlaže Rukovodiocu subjekta javnog sektora da angažuje stručnjake iz oblasti, gde se zahteva sposobnost i specifična veština vezane za</p>
--	---	--

<p>veçanta që lidhen me kryerjen e auditimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Kufizimet në punën e auditorëve të brendshëm</p> <p>1. Auditorët e brendshëm në punën e tyre janë të paanshëm, objektiv dhe raportojnë për çfarëdo konflikti të mundshëm të interesit. Në lidhje me këtë auditorët e brendshëm:</p> <p>1.1. nuk përfshihen në realizimin e funksioneve të drejtpërdrejta të subjektit të sektorit publik;</p> <p>1.2. nuk mbajnë poste politike, nuk janë anëtarë aktivë të ndonjë subjekti politik dhe nuk emërohen në pozita drejtuese në strukturat e subjekteve politike; dhe</p> <p>1.3. nuk kryejnë angazhime auditimi për dhënien e sigurisë lidhur me funksionet, veprimtaritë dhe strukturat për të cilat ata kanë dhënë shërbime këshilluese ose në të cilat kanë qenë të punësuar gjatë periudhës së kaluar një (1) vjeçare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Konflikti i interesit</p> <p>1. Në rastet kur ka konflikt të interesit apo</p>	<p style="text-align: center;">Article 26 Restrictions in the work of internal auditors</p> <p>1. The internal auditors in their work shall be impartial, objective and shall report on any potential conflicts of interest. With this regard, the internal auditors shall:</p> <p>1.1. not be involved in execution of direct functions of the Public Sector Entity;</p> <p>1.2. not hold a political mandate, not be active members of any political party and not be appointed in managerial positions in political party structures; and</p> <p>1.3. not perform audit engagements for providing assurance relating to functions, activities and structures on which he/she has provided consulting services or in which he/she has been employed over the past one year period.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Conflict of interest</p> <p>1 In cases where there is a conflict of</p>	<p>sprovođenje revizije.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Ograničenja u radu unutrašnjim unutrašnjih revizora</p> <p>1. Unutarnji revizori u svom radu su nepristrani, objektivni i prijavljuju o svakom potencijalnom sukobu interesa. U vezi sa tim, unutarnji revizori:</p> <p>1.1. nisu obuhvaćeni u sprovođenju neposrednih funkcija subjekta u javnom sektoru;</p> <p>1.2. ne drže političke pozicije, nisu aktivni članovi niti jedne političke stranke, i ne imenjuju se na vodeće položaje u strukturama političkih stranaka, i</p> <p>1.3. ne izvode revizijske poslove za osiguranja u vezi funkcija, aktivnosti i struktura za koje su dali konsultantske usluge ili koji su bili zaposleni u proteklom periodu od jedne (1) godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Sukob interesa</p> <p>1. U slučajevima kada postoji sukob</p>
--	--	---

<p>dyshohet për mundësinë e ndodhjes se konfliktit të interesit, i paraparë si i tillë me legjislacionin në fuqi, dhe i cili mund të paraqitet si rezultat i auditimit, atëherë auditori i brendshëm detyrohet që të njoftojë me shkrim drejtorin e njësisë apo personin kompetent në institucion. Pas njoftimit për një konflikt të tillë, apo mundësinë e ndodhjes, drejtori i njësisë se auditimit apo personi kompetent, me qellim të shmangies së një vepre të tillë cakton auditorin e brendshëm në detyra tjera.</p> <p>2. Konflikti i interesit, përveç rasteve të parashikuara në legjislacionin e përgjithshëm, ekziston nëse:</p> <p>2.1. auditori i brendshëm ka punuar gjatë vitit të fundit për subjektin që do të auditohet dhe për të cilin ka përcaktuar, vendosur dhe hartuar procedurat për sistemet ose proceset që janë subjekt i auditimit brenda vitit të kaluar;</p> <p>2.2. në mesin e menaxhementit dhe zyrtarëve të lartë që përfshin auditimi, është personi me të cilin auditori i brendshëm ka pasur marrëdhënie afariste në vitin e fundit dhe/apo ka marrëdhënie familjare deri në brezin e dytë të familjes, siç përcaktohet në legjislacionin në fuqi; dhe</p>	<p>interest or is suspected of the possibility of conflict of interest, as foreseen by the legislation in force and which may arise as a result of the audit, then the internal auditor is obliged to notify, the unit director or the official in charge in the institution, in writing . Upon notification of such a conflict or eventual occurrence, the head of the audit unit or the person in charge, in order to avoid such an act, assigns the internal auditor to other duties.</p> <p>2. A conflict of interest, in addition to cases stipulated in general legislation, shall exist if:</p> <p>2.1. The internal auditor has worked during the last year for the entity that will be audited and for which he designed, installed, drafted procedures for and operated the systems or processes that are subject of audit within the previous year;</p> <p>2.2. Among the management and senior officials that audit involves there is a person with whom the internal auditor has had business in the past year and/or any family relationship up to the second family generation, as defined in the legislation in force; and</p>	<p>interesa ili se sumnja na mogućnost sukoba interesa, koji je predviđen kao takav prema važećem zakonu i koji može nastati kao rezultat revizije, interni revizor je dužan da obavesti pismeno direktora jedinice ili nadležnu osobu u ustanovi. Nakon obavještavanja o takvom sukobu ili eventualnoj pojavi, rukovodilac jedinice za reviziju ili nadležna osoba, kako bi izbegli takav postupak, određujeeljuje unutrašnjeg revizora na druge dužnosti.</p> <p>2. Sukob interesa, osim u slučaju predviđen opštim propisima, postoji ako je:</p> <p>2.1. je unutrašnji revizor: radio tokom prošle godine za subjekat koji će biti revidiran i za kojeg je definiran, uspostavljen i razvijena procedura za sisteme i procese koji su predmet revizije prošle godine;</p> <p>2.2. među menadžmenta i visokih zvaničnika koje obuhvatra revizija, to je osoba s kojim je unutrašnji revizor: imao poslovne odnose u poslednjih godinu dana i / ili je član porodice do druge generacije porodice, kao što je definisano u zakonima na snazi, i</p>
--	--	---

<p>2.3. ka rrethana të tjera që mund të çojnë në konflikt të mundshëm interesi, nëse ato janë të konsideruara si të tilla dhe nëse ato janë shpjeguar me shkrim nga drejtori i njësisë së auditimit të brendshëm.</p>	<p>2.3. There are any other circumstances that may lead to potential conflict of interest, if they are considered as such and if they are explained in writing by the Head of Internal Audit Unit.</p>	<p>2.3. postoje druge okolnosti koje bi mogle dovesti do potencijalnog sukoba interesa, ukoliko se one smatraju kao takve i ako su objašnjeni u pisanom obliku od strane direktora jedinice za unutrašnjuunutrašnju reviziju.</p>
<p>KAPITULLI IV-DHE BASHKËRENDIMI HARMONIZIMI I KONTROLLIT TË BRENDSHËM TË FINANCAVE PUBLIKE</p>	<p>CHAPTER IV -COORDINATION AND HARMONIZATION OF PUBLIC INTERNAL FINANCIAL CONTROL</p>	<p>POGLAVLJE IV-KOORDINACIJA I HARMONIZACIJA UNUTRAŠNJE KONTROLE JAVNIH FINANSIJA</p>
<p>Neni 28 Përgjegjësitë e Ministrit të Financave</p>	<p>Article 28 Responsibilities of the Minister of Finance</p>	<p>Član 28 Odgovornosti Ministra f inansija</p>
<p>1. Ministri i Financave është përgjegjës për bashkërendimin dhe harmonizimin e sistemit të kontrollit të brendshëm të financave publike për të gjitha subjektet e sektorit publik, përfshirë:</p> <p>1.1. sistemin e menaxhimit financiar dhe kontrollin;</p> <p>1.2. funksionin e pavarur të decentralizuar të auditimit të brendshëm; dhe</p> <p>1.3. funksionin qendror për</p>	<p>1. The Minister of Finance shall be responsible for establishing the coordination and harmonisation of the system of public internal financial control for all public sector entities, including:</p> <p>1.1. the financial management and control system;</p> <p>1.2. the independent decentralized function of the internal audit; and</p> <p>1.3. the central function for harmonizing and coordinating them.</p>	<p>1. Ministar finansija je odgovoran za koordinaciju i harmonizaciju sistema unutrašnje kontrole javnih financija za sve subjekte javnog sektora, uključujući:</p> <p>1.1. sistem finansijskog upravljanja i kotrole;</p> <p>1.2. nezavisne decentraliziovane funkcije unutrašnje revizije, i</p> <p>1.3. Centralna funkcija za njihovo</p>

<p>harmonizimin dhe bashkërendimin e tyre.</p> <p>2. Në fushën e menaxhimit financiar dhe kontrollit, Ministri i Financave është autoriteti përgjegjës për miratimin e akteve nënligjore dhe manualeve për:</p> <p>2.1. themelimin dhe funksionimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollin, në përputhje me standardet e kontrollit të brendshëm të njohura ndërkombëtarisht;</p> <p>2.2. përcaktimin e formatit, përmbajtjes dhe afateve për deklarimin vjetor dhe raportimin nga subjektet e sektorit publik për Ministrinë e Financave për cilësinë e menaxhimit financiar dhe kontrollin, parregullsitë e identifikuarra dhe masat e ndërmarra gjatë vitit paraprak;</p> <p>2.3. monitorimin e cilësisë së sistemeve të menaxhimit financiar dhe kontrollit.</p> <p>3. Në fushën e auditimit të brendshëm, Ministri i Financave është përgjegjës për:</p> <p>3.1. zhvillimin, bashkërendimin dhe monitorimin e zbatimit të auditimit të brendshëm në sektorin publik në Kosovë;</p>	<p>2. In the field of Financial Management and Control, the Minister of Finance shall be the responsible authority for the approval of sub-legal acts and manuals for:</p> <p>2.1. the set up and functioning of the Financial Management and Control systems, in accordance with the internationally acknowledged internal control standards;</p> <p>2.2. the format, content and deadlines for the annual declaration and reporting from public sector entity to the Ministry for Finance on the quality of the Financial Management and Control, identified irregularities and measures taken during the previous year;</p> <p>2.3. monitoring of the quality of the Financial Management and Control systems.</p> <p>3. In the field of internal audit, the Minister of Finance shall be responsible for:</p> <p>3.1. developing, coordinating and monitoring the implementation of internal audit in the public sector of Kosovo;</p>	<p>usklađivanje i koordinaciju.</p> <p>2. Iz oblast finansijskog upravljanja i kontrole, Ministar financija je odgovorni autoritet za usvajanje podzakonskih akata i priručnika za:</p> <p>2.1. uspostavu i funkcionisanje sistema finansijskog upravljanja i kontrole, u skladu sa međunarodno priznatim standardima unutrašnje kontrole;</p> <p>2.2. utvrđivanje formata, sadržaja i rokova za godišnju deklaraciju i izveštavanje subjekata u javnom sektoru za potrebe Ministarstva financija o kvalitetu finansijskog upravljanja i kontrole, nepravilnosti i poduzete mere utvrđene tokom prethodne godine;</p> <p>2.3. praćenje kvaliteta sistema finansijskog upravljanja i kontrole.</p> <p>3. Na području unutrašnje revizije, Ministar financija je odgovoran za:</p> <p>3.1., razvijanje, koordiniranje i praćenje sprovođenja unutrašnje revizije u javnom sektoru na Kosovu;</p>
---	--	--

<p>3.2. përgatitjen e kritereve për themelimin e funksionit të auditimit të brendshëm në sektorin publik dhe propozimin për nxjerrjen e akteve nënligjore përkatëse;</p> <p>3.3. miratimin e politikave, akteve nënligjore, doracakëve, procedurave për auditimin e brendshëm dhe harmonizimin e tyre me standardet ndërkombëtare për auditimin e brendshëm;</p> <p>3.4. kriteret dhe kërkesat për certifikim të auditorëve të brendshëm në sektorin publik.</p> <p>4. Ministri i Financave prezanton në Qeveri raportin e konsoliduar vjetor për sistemin e kontrollit të brendshëm financiar publik, deri në fund të muajit qershor të vitit aktual, për vitin e kaluar.</p> <p>5. Për të ushtruar përgjegjësitë e përcaktuar në këtë nen, Ministri i Financave përkrahet nga Njësia Qendrore Harmonizuese si dhe nga Këshilli i KBFP-së.</p>	<p>3.2. determining the criteria for the establishment of Internal Audit function in the public sector and proposing to issue the respective sub-legal acts;</p> <p>3.3. approving policies, sublegal acts, manuals, procedures on Internal Audit and their harmonization with the international standards on Internal Audit;</p> <p>3.4. criteria and requirements for certification of the public sector internal auditors.</p> <p>4. The Minister of Finance shall present to the Government the Consolidated Annual Report on the Public Internal Financial Control system, by the end of the month of June of the current year, for the previous year.</p> <p>5. To exercise the responsibilities set out under this Article, the Minister of Finance shall be supported by the Central Harmonisation Unit as well as by the PIFC Council.</p>	<p>3.2. priprema kriterijuma za osnivanje funkcije unutrašnje revizije u javnom sektoru i predlaganje za izdavanje odgovarajućih podzakonskih akata;</p> <p>3.3. usvajanje politika, podzakonski akata, priručnika, postupaka za unutrašnjuunutrašnju reviziju i njihovo usklađivanje s međunarodnim standardima za unutrašnjuunutrašnju reviziju;</p> <p>3.4. kriterijume i zahteve za sertifikaciju unutrašnjimunutrašnjih revizora u javnom sektoru.</p> <p>4. Ministar finansija dostavlja Vladi konsolidirani godišnji izveštaj o sistemu za kontrolu javnih finansija, do kraja meseca juna tekuće godine, za proteklu godinu.</p> <p>5. Da bi preduzeo određene odgovornosti navedene u ovom članu, Ministar finansija će imati podršku Centralne jedinice za harmonizaciju i od Saveta UKJF.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 29 Këshilli i KBFP-së</p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës mund të themelojë Këshillin e Kontrollit të Brendshëm të Financave Publike (Këshilli i KBFP-së), si trup këshillëdhënës për Ministrin e Financave, për ta mbështetur atë në ushtrimin e përgjegjësisë sipas nenit 28 të këtij Ligji.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës përcakton përgjegjësit dhe përbërjen e këtij Këshilli.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 The PIFC Council</p> <p>1. The Government of the Republic of Kosovo may establish a Public Financial Control Council (PIFC Council) as an advisory body to the Minister of Finance to support it in exercising its responsibilities under Article 28 of this Law</p> <p>2. The Government of the Republic of Kosovo defines the responsibilities and the composition of this Council</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Savet UKJF</p> <p>1. Vlada Republike Kosovo može osnovati Savet za javnu finansijsku kontrolu (Veće ISJF-a) kao savetodavno telo ministra finansija da ga podrži u vršenju svojih odgovornosti prema članu 28 ovog zakona.</p> <p>2. Vlada Republike Kosova će odrediti odgovornosti i sastav ovog Saveta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Njësia Qendrore Harmonizuese për Menaxhimin Financiar dhe Kontroll si dhe Auditim të Brendshëm</p> <p>1. Ministri i Financave në përmbushjen e detyrave të tij sipas nenit 28 të këtij Ligji, përkrahët nga Njësia Qendrore Harmonizuese, e cila është themeluar si departament i veçantë në Ministrinë e Financave dhe i raporton drejtpërdrejt Ministrin të Financave.</p> <p>2. Drejtori dhe stafi i Njesisë Qendrore Harmonizuese janë shërbyes civil dhe emërohen sipas legjislacionit përkatës për emërimin e shërbyesve civil.</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Central Harmonisation Unit for Financial Management and Control and Internal Audit</p> <p>1. The Minister of Finance in fulfilment of his/her tasks under the Article 28 of this Law shall be supported by the Central Harmonisation Unit, which is established as a special Department in the Ministry of Finance and is directly accountable to the Minister of Finance.</p> <p>The director and a central Harmonization Unit staff are civil servants and are appointed under the respective legjislacionit for the appointment of civil servants.</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Centralna jedinica za harmonizaciju za finansijsko upravljanje i kontrolu i unutrašnju reviziju</p> <p>1. Ministar finansija u ispunjavanju svojih dužnosti na osnovu člana 28 ovog Zakona je podržan od Centralne jedincie za harmonizaciju, koja je osnovana kao posebno odeljenje u Ministarstvu finansija i izveštava direktno Ministra finansija.</p> <p>2. CJH je rukovođena od direktora koji je državni službenik imenovan prema relevantnom zakonodavstvu, za imenovanje državnih službenika.</p>

<p>3. Njësia Qendrore Harmonizuese është përgjegjëse për:</p> <p>3.1. zhvillimin dhe zbatimin e politikave dhe dokumenteve strategjike për zhvillimin e menaxhimit financiar dhe kontrollit, dhe auditimin e brendshëm, në përputhje me standardet e pranuar ndërkombëtarisht dhe me praktikatat e mira të BE-së;</p> <p>3.2. hartimin e legjislacionit primar dhe akteve nënligjore, doracakëve, udhëzuesve dhe metodologjisë për menaxhimin financiar dhe kontrollin, dhe auditimin e brendshëm;</p> <p>3.3. hartimin e programeve të trajnimit në fushën e menaxhimit financiar dhe kontrollit dhe organizimin e trajnimeve;</p> <p>3.4. hartimin dhe administrimin e politikave kombëtare për trajnimin, certifikimin dhe për zhvillim të vazhdueshëm profesional të auditorëve të brendshëm, sipas praktikave ndërkombëtare në fushën e auditimit të brendshëm; si dhe për organizimin e trajnimeve;</p> <p>3.5. ofrimin e konsultimeve për menaxherët dhe auditorët e brendshëm të subjekteve të sektorit publik në fushën e menaxhimit financiar dhe</p>	<p>3. The Central Harmonisation Unit shall be responsible for:</p> <p>3.1. developing and implementing policies and strategic documents for development of financial management and control, and internal audit in accordance with internationally accepted standards and good EU practices;</p> <p>3.2. developing primary legislation and sub-legal acts, manuals, guidelines and methodology for financial management and control, and internal audit;</p> <p>3.3. developing the training programs in the field of financial management and control, and organizing the trainings;</p> <p>3.4. developing and administering the national policies on the certification and continuous professional development training of internal auditors, based on the international practices in internal audit field and organising the training;</p> <p>3.5. providing Public Sector Entity managers and internal auditors with consultations in the field of financial management and control, and internal</p>	<p>3. Centralna jedinica za harmonizaciju je odgovorna za:</p> <p>3.1. razvoj i sprovođenje politika i strateških dokumenata za razvoj finansijskog upravljanja i kontrole i unutrašnje revizije, u skladu sa međunarodno priznatim standardima i najboljim praksama EU;</p> <p>3.2. izrada primarnog zakonodavstva i drugih propisa, priručnika, uputa i metodologija za finansijsko upravljanje i kontrole i unutrašnje revizije;</p> <p>3.3. Izrada programa obuke u području finansijskog upravljanja i kontrole i organizacije obuka.</p> <p>3.4. izrada i upravljanje nacionalnih politika za obuke, sertifikaciju i kontinuirani stručni razvoj usavršavanja unutrašnjim unutrašnjih revizora u skladu sa međunarodnim praksama u području unutrašnje revizije za organizaciju obuke;</p> <p>3.5. pružanje konsultacija za unutrašnje rukovodilace revizore subjekata u javnom sektoru u području finansijskog upravljanja i kontrole te unutrašnje</p>
---	---	--

<p>kontrollit dhe auditimin e brendshëm;</p> <p>3.6 monitorimin dhe vlerësimin e sistemeve të menaxhimit financiar dhe të kontrollit me qëllim të mbledhjes së informatave për të përmirësuar kornizën ligjore dhe metodologjinë;</p> <p>3.7. hartimin dhe zbatimin e metodologjisë së sigurisë së cilësisë për auditimin e brendshëm;</p> <p>3.8. monitorimin dhe kontrollin e cilësisë, ku Njësisë Qendrore të Harmonizimit duhet t'i sigurohet qasja në të gjitha dokumentet e nevojshme të subjekteve publike;</p> <p>3.9. themelimin dhe mbajtjen e regjistrit për auditorët e brendshëm të certifikuar, njësitë e auditimit të brendshëm, planet e auditimit të brendshëm dhe të dhënat tjera relevante;</p> <p>3.10. përgatitjen e Raportit të konsoliduar vjetor për funksionimin e sistemit të kontrollit të brendshëm financiar publik në subjektet e sektorit publik në bazë të raporteve vjetore të pranuar nga subjektet e sektorit publik si dhe në bazë të rezultateve të monitorimit; dhe</p>	<p>audit;</p> <p>3.6. monitoring and evaluating the Financial Management and Control systems for the purpose of gathering information to improve the legal framework and methodology;</p> <p>3.7. developing and implementing the quality assurance methodology for internal audit;</p> <p>3.8. for the purpose of monitoring and quality assurance, where the Central Harmonisation Unit shall have full access to all relevant sources of information in the Public Sector Entities;</p> <p>3.9. establishing and maintaining the register of certified internal auditors, internal audit units, internal audit charters and other relevant data;</p> <p>3.10. preparing the Annual Consolidated Report on Functioning of the Public Internal Financial Control system in the Public Sector Entities on the basis of annual reports received from the Public Sector Entities and based on results of monitoring activities; and</p>	<p>revizije;</p> <p>3.6 praćenje i procena sistema financijskog upravljanja i kontrole radi prikupljanja informacija za poboljšanje pravnog okvira i metodologije;</p> <p>3.7. izrada i implementacija metodologije osiguranja kvaliteta za unutrašnju reviziju;</p> <p>3.8. praćenje i kontrolu kvaliteta, Centralnoj jedinici za harmonizaciju se mora osigurati pristup svim potrebnim dokumentima javnih subjekata.</p> <p>3.9. osnivanje i održavanje registra sertifikovanih unutrašnjih revizora, jedinice unutarne jedinice, planove unutrašnje revizije i drugih relevantnih podataka;</p> <p>3.10. priprema Konsolidovanog godišnjeg izveštaja za funkcionisanje sistema unutrašnje financijske kontrole u subjektima javnog sektora na osnovu primljenih godišnjih izveštaja od subjekata u javnom sektoru, kao i rezultate praćenja, i</p>
---	---	--

<p>3.11. bashkëpunimin me institucionet brenda dhe jashtë Republikës së Kosovës lidhur me sistemet e menaxhimit financiar dhe kontrollit, auditimin e brendshëm dhe të jashtëm, dhe për ndarjen informatave në lidhje me zhvillimin e këtyre fushave në sektorin publik të Kosovës.</p> <p>4. Drejtori i Njësisë Qendrore Harmonizuese i dorëzon draft strategjitë, dokumentet e politikave, aktet nënligjore, programet e trajnimit dhe, udhëzuesit e metodologjisë të Ministri i Financave për miratim.</p> <p>5. Bashkëpunimi në mes të Ministrisë së Financave dhe subjekteve të tjera që ofrojnë trajnim rregullohet me Marrëveshje për Bashkëpunim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Marrëdhënia me Zyrën Kombëtare të Auditorit të Përgjithshëm të Republikës së Kosovës</p> <p>Njësia Qendrore Harmonizuese bashkëpunon me Zyrën Kombëtare të Auditimit të Republikës së Kosovës, në mënyrë që të zhvilloj marrëdhënie bashkëpunimi në fushën e këmbimit të informatave dhe raporteve të auditimit dhe trajnimeve të përbashkëta dhe zhvillimit të metodologjive të auditimit.</p>	<p>3.11. cooperating with the institutions related to system of financial management and control, internal and external audit inside and outside of the Republic of Kosovo and for sharing information concerning the developments of these areas in the public sector of Kosovo.</p> <p>4. The Head of the Central Harmonisation Unit shall submit draft strategies, policy papers, sub-legal acts, training programmes and methodology guidelines and instructions to the Minister of Finance for approval.</p> <p>5. The cooperation between the Ministry of Finance and other entities providing training shall be regulated by a Cooperation Agreement.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Relation with National Office of the Auditor General of the Republic of Kosovo</p> <p>The Central Harmonization Unit cooperates with the National Audit Office of the Republic of Kosovo in order to develop cooperative relations in the area of exchange of information and audit reports and joint training and development of audit methodologies.</p>	<p>3.11. saradnja sa institucijama unutar i van Republike Kosova u vezi sa finansijskim upravljanjem i kontrolu, unutrašnje i spoljne revizije, i deli informacije o vezi sa razvojem tih područja u javnom sektoru Kosova.</p> <p>4. Direktor Centralne jedinice za harmonizaciju podnosi nacrt strategije, dokumenata politike, podzakonske aktove, programe obuke i upute metodologije kod Ministra finansija na usvajanje.</p> <p>5. Saradnja između Ministarstva finansija i drugih subjekata koji pružaju obuku, regulišu Sporazumom o saradnji.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Odnos sa Nacionalnom kancelarijom generalnog revizora Republike Kosovo</p> <p>Centralna jedinica za harmonizaciju saraduje sa Nacionalnom kancelarijom revizije Republike Kosova, u cilju razvijanja odnosa saradnje u oblasti razmene i revizorskih izvještaja informacija i zajedničke obuke i razvoj metodologija revizije.</p>
--	---	--

KAPITULLI V - RAPORTIMI PËR PARREGULLSITË	CHAPTER V- REPORTING ON IRREGULARITIES	POGLAVLJE VIZVEŠTAVANJE O NEPRAVILNOSTIMA
<p style="text-align: center;">Neni 32 Procedura për raportimin e parregullsive</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Procedures for Reporting the Irregularities</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Procedure o izveštavanju nepravilnosti</p>
<p>1. Udhëheqësi i subjektit të sektorit publik krijon sistemin për parandalimin e rrezikut për parregullsi dhe mashtrim, dhe ndërmerr veprime kundër parregullsive dhe mashtrimeve.</p> <p>2. Çdo punonjës, përfshirë edhe auditorët e brendshëm, informon për çdo parregullsi ose mashtrim të mundshëm, udhëheqësin e subjektit të sektorit publik dhe, nëse e konsideron të dobishme, organet kompetente.</p> <p>3. Pas pranimit të raportit për ekzistimin e parregullsive, mashtrimeve dhe korrupsionit, udhëheqësi i subjektit të sektorit, ndërmerr të gjitha masat e nevojshme dhe informon organet kompetente.</p> <p>4. Personi raportues dhe auditori i brendshëm nuk dëmtohet nga efektet paragjyquese nga ana e organizatës, si rezultat i komunikimit të informacionit të përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni, me kusht që të kenë vepruar në mënyrë të</p>	<p>1. The Head of the public sector entity shall be obliged to establish the system for preventing the risk of irregularities and frauds and undertake activities against irregularities and frauds.</p> <p>2. All employees, including the internal auditors shall inform the Head of the public sector entity about any potential irregularity or frauds and if he/she considers it useful, the competent bodies.</p> <p>3. Upon the receipt of the report on existence of irregularities, frauds and corruption, the Head of public sector entity shall undertake all necessary measures and shall inform competent bodies.</p> <p>4. The reporting person and internal auditor shall not be damaged by any prejudicial effects on the part of the organization as a result of having communicated the information stipulated in paragraph 2 of this article, provided that he has acted</p>	<p>1. Rukovodilac subjekta javnog sektora stvara sistem za sprečavanje rizika nepravilnosti i prevare, i poduzima mere protiv nepravilnosti i prevara.</p> <p>2. Svaki zaposleni, uključujući i unutrašnje revizore, obaveštava o bilo kakvim nepravilnostima ili mogućoj prevari, rukovodioca subjekta javnog sektora i ukoliko smatra korisnim i nadležne organe.</p> <p>3. Po prijemu izveštaja o postojanju nepravilnosti, prevarama i korupciji, rukovodilac subjekta javnog sektora poduzima sve potrebne mere i obaveštava nadležne organe.</p> <p>4. Iizvestioc i unutrašnji revizor:se ne oštećuju od efekta predrasuda od strane organizacije, kao rezultat komunikacije informacije spomenutog iz stavom 2 ovog člama., uz uslovom da su delovali razumno i pošteno.</p>

<p>arsyeshme dhe me ndershmëri.</p> <p>KAPITULLI VI- DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE</p> <p>Neni 33 Dispozitat kalimtare</p> <p>1. Ligjet dhe aktet nënligjore ekzistuese që prekën nga ky Ligj do të zbatohen me kusht që të mos jenë në kundërshtim me këtë Ligj dhe deri në ndryshimin e tyre, por jo më vonë se dy (2) vite pasi ky ligj të ketë hyrë në fuqi.</p> <p>2. Emërimi dhe roli i Zyrtarit kryesor financiar, i përcaktuara me nenin 7 të këtij ligji, duhet të rishikohen nga të gjitha subjektet publike në pajtueshmëri me kërkesat e këtij Ligji dhe të monitorohen nga Njësia Qendërore Harmonizuese, por jo më vonë se dy (2) vite pasi ky ligj të ketë hyrë në fuqi.</p> <p>Neni 34 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohen:</p> <p>1.1. Ligji Nr. 03/L-128 për Auditimin e Brendshëm;</p>	<p>reasonably and honestly.</p> <p>CHAPTER VI –FINAL PROVISIONS</p> <p>Article 33 Transitional Provisions</p> <p>1. Existing laws and sub-legal acts affected by this Law shall be implemented to the extent they comply with this Law up to their amendment, but in any case, not longer than two (2) years after this Law enters into force.</p> <p>2. The appointment and the role of Chief Financial Officer, defined by Article 7, of this article shall be reviewed by all public sector entities in compliance with the requirements of this Law and monitored by the Central Harmonization Unit, but in any case, not longer than two (2) years after this Law enters into force.</p> <p>Article 34 Abrogation Provisions</p> <p>1. Upon the entry of this Law into force, the following shall be abrogated:</p> <p>1.1. Law No. 03/L-128 on Internal Audit;</p>	<p>POGLAVLJE VI - ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p>Član 33 Prelazne odredbe</p> <p>1. Zakoni i postojeći podzakonski akti ovim zakonom će se primniti pod uslovom da nisu u suprotnosti s ovim Zakonom i do njihove izmene, ali ne kasnije od dve (2) godine po stupanju na snagu tog Zakona.</p> <p>2. Imenovanje i uloga Glavnog finansijskog direktora, utvrđena u članu 7.ovog Zakona, trebaju se pregledati od svih javnog subjekta u skladu sa zahtevima ovog zakona i nadgledani od CJH Ministarstva finansija, ali najkasnije u roku od dve (2) godine od stupnja na snagu ovog zakona.</p> <p>Član 34 Ukidajuće odredbe</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovoga Zakona prestaju važiti:</p> <p>1.1. Zakon br. 03/L-128 za unutrašnjureviziju;</p>
--	---	--

<p>1.2. Neni 6, paragrafi 2 dhe neni 10, paragrafi 2 (a) Ligji Nr. 03/L-048 për Menaxhimin e Financave Publike dhe Përgjegjësitë, i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 03/L-221, Ligjin Nr. 04/L-116, me Ligjin nr. 04/L-194 dhe me Ligjin Nr. 05/L-063;</p> <p>1.3. Neni 38, paragrafi 2, i Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrjet Publike;</p> <p>1.4. Shprehja “të çështjeve financiare” te neni 40, paragrafi 4, i Ligjit Nr. 03/L-189 për Administratën Shtetërore të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Nxjerrja e akteve nënligjore</p> <p>Aktet nënligjore për zbatimin e këtij Ligji nxirren brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja e këtij Ligji në fuqi.</p>	<p>1.2. Article 6, paragraph 2, and Article 10 paragraph 2 (a) of the Law No. 03/L-048 on Public Financial Management and Accountability, amended and supplemented by Law No. 03/L-221, Law No. 04/L-116, Law no. 04/L-194 and Law no. 05/L-063;</p> <p>1.3. Article 38, paragraph 2 of the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises;</p> <p>1.4. Expression “Financial issues” in Article 40, paragraph 4 of the Law No. 03/L-189 on State Administration of the Republic of Kosovo;</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Issuance of Sub-legal Acts</p> <p>The sub-legal acts for the implementation of this Law shall be issued within six (6) months from the entry of this Law into force.</p>	<p>1.2. Član 6. stav 2. i člana 10. stav 2. (a) Zakona br. 03 / L-048 o upravljanju javnim finansijama i odgovornosti, dopunjen i izmenjen Zakonom br. 03 / L-221, Zakonom br. 04 / L-116, sa Zakonom br. 04 / L-194 i sa Zakonom br. 05 /L-063;</p> <p>1.3. Član 38. stav 2. Zakona br. 03 / L-087 o javnim preduzećima;</p> <p>1.4. Pojam "finansijska pitanja" u členu 40. stava 4. Zakona br. 03 / L-189 o državnoj upravi Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Donošenje podzakonskih akata</p> <p>Podzakonski aktovi za sprovođenje ovog Zakona se izrađuju u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog Zakona.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 36 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit të tij në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit i Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---